

NUMERO 270 VOLUME XXIX

DICEMBRE 2010

\$ 4.99


La Voce



IL MENSILE DEGLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA

DA LUGLIO 1982



**Suor
Pieranna
(Rosaria)
Mandato:
spiritualità
ed impegno
nella chiesa
per la società
moderna.**

sophisticated
sensation



www.openadv.com

LANCASTER
Italy

www.lancasteritaly.ca

Full Pave black diamonds
ref: 0355G NR



Distributore Canadese: Diamond 2 Scalzo Bros Inc.

Per ulteriori informazioni sul punto vendita il più vicino chiamare al 514-878-0036

EDITORIALE



Arturo Tridico
Editore

Carissimi Amici e lettori,

é un piacere in questo periodo festivo, di gioia e felicità dedicare la nostra copertina ad una donna, una religiosa eccezionale: Suor Pieranna Mandato. Calabrese d'origine, cresciuta a Torino e stabilitasi a Montreal, Suor Mandato ha gestito per oltre venticinque anni la scuola Marie-Clarac e con la stessa visione e umanità sta dirigendo l'ospedale. Una suora capace di trasmettere gioia di vivere e serenità, qualità rare in questi tempi contemporanei nei quali lo stress, la velocità e spesso anche la superficialità condizionano i rapporti umani.

L'ospedale Marie-Clarac, ha un nuovo progetto: quello di costruire un'unità di cure palliative; un obiettivo nobile e all'immagine della carità e della spiritualità delle suore di Carità di Santa Maria. Siamo sicuri che la loro determinazione, le loro capacità manageriali saranno le chiavi indispensabili alla realizzazione di questa grande iniziativa.

La comunità italiana si dimostra sempre più generosa e protagonista delle cause filantropiche. Complimenti a Luciano D'Ignazio e Tony Loffreda, che insieme, hanno raccolto con le loro équipe oltre 800 000 \$ per la campagna di finanziamento e la serata di gala della Fondazione canadese del Rene. Siamo anche orgogliosi di dedicare uno spazio speciale ai 600.000 \$ raccolti con il contributo di Frank Bruno, in memoria del fratello Giuseppe, per le istituzioni ospedaliere di McGill. Un record per questo secondo torneo di golf della famiglia Bruno che vuole promuovere l'istituzione di una cattedra universitaria per la ricerca sul cancro ai reni. Chapeau quindi agli uomini d'affari della nostra comunità che hanno la possibilità e la capacità di essere sempre a disposizione della società ed aiutare chi ha bisogno.

Auguro quindi ai nostri lettori, un Felice Natale e un Anno Nuovo che sia portatore di gioia e felicità!

Arturo Tridico
Editore
La Voce Euro-Canada Inc.

Schwartz Levitsky Feldman LLP
Chartered Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10^e étage, Montréal (Québec) H3H 1E8
Tél.: 514 937 6392 Fax : 514 933 9710

Montréal • Toronto
www.slf.ca



SLF

Business professionals

dedicated to your success.

A member of **HLB** International
A world-wide network of independent accounting firms and business advisors

SEDE PRINCIPALE

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



FONDATORE / EDITORE ARTURO TRIDICO
TRIDICO@LAVOCE.CA

CAPO REDATTORE ROBERTO TASSINARIO
RTVOCE@GMAIL.COM

REDATTORE DEL QUADERNO EMIGRAZIONE MARCO CONIGLIONE
LAVOCE2@GMAIL.COM

AVVENIMENTI SPECIALI YVETTE BIONDI
CORRISPONDENTE DR. MARIO CALIGIURE VARANO
V.P. MARKETING DOMENICO ROMAGNINO
FOTOGRAFIA FOTOPRO

514.892.1077 - FOTOPRO@BELL.NET

INFOGRAFIA MARCELLO HAMILTON
514.389.6323 - GRAPHAM@SYMPATICO.CA



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARISTENA

INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM

EMANUELA MEDORO - LARA PALM ERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES
COLLABORATORE PARDO BINO
COLLABORATRICE LAURA YANES
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

**LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.**

TIRATURA : 30,000 COPIE

EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

N° CLIENTE: 05517192

I PROTAGONISTI DEL MESE



23

Montréal, première au Canada et deuxième en Amérique du Nord pour son dynamisme économique

Suor Pieranna (Rosaria) Mandato: spiritualità ed impegno nella chiesa per la società moderna.



8-9-10-11-12



26

Mr. Francesco Bruno, Event Chair and President of BT Céramiques, The Honourable Dr. Arthur Porter, Director General & CEO, McGill University Health Centre

28-29

Luciano D'Ignazio e Tony Loffreda raccolgono 800.000 \$ in favore della Fondazione Canadese del Rene



Salute

41

Prevenire l'uso di droga nei nostri giovani



EVENTI 2010



34

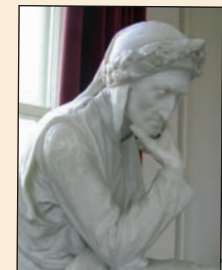
È crisi in Italia tra Gianfranco Fini e Silvio Berlusconi

35

le rivelazioni del sito Wikileaks fanno tremare la diplomazia mondiale



45



Approvato l'Ordine del Giorno di Franco Narducci per il ripristino dei fondi alla Dante Alighieri

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Dorina Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Nadia Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 223
Courriel : ntucci@tucci.ca

Rita Tucci

Téléphone : 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Claude Lapointe

Téléphone : 514-271-0650 poste 232
Courriel : me_lapointe@hotmail.com

Ioana Pitinche

Téléphone : 514-271-0650 poste 231
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Teresa Raimo

Téléphone : 514-271-0650 poste 224
Courriel : raimo@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

GRAZIE MONTREAL

PER IL VOSTRO SOSTEGNO
NEL CORSO DEGLI ULTIMI 60 ANNI.

TANTI AUGURI 🎄

PER UN LIETO NATALE ED UN
PROSPERO ANNO NUOVO DALLA
NOSTRA FAMIGLIA ALLA VOSTRA.

**AUGURI A
SUOR PIERANNA MANDATO**

E TUTTO IL PERSONALE PER
L'OTTIMO LAVORO CHE SVOLGONO
PER LA RIABILITAZIONE DEI LORO
PAZIENTI NEL PIENO CONFORTO
ED ACCURATA ATTENZIONE.

ciot

ATTRAVERSA
IL TEMPO DA
60 ANNI


MARMO
PIETRA
GRANITO
ONICE
CERAMICA
QUARZO
MOSAICO
ACCESSORI PER CUCINA E BAGNI

**PER LE PROSSIME FESTIVITÀ NATALIZIE
SE AVETE UN NIPOTINO, LASCIATEGLI
IN EREDITÀ QUESTE GRANDI OPERE
PREGIATE E LEONARDO LO ISTRUISCE !!**

L'acquisto di questi volumi puo'essere fatto individualmente anche a rate mensili.

LA BIBLIOTECA DI LEONARDO

La sua eredità con la chiave di lettura



**Fate entrare
questo regalo
del più
grande genio
di tutti i tempi
in casa vostra.**

**Contenuto
della biblioteca
“Leonardo
da Vinci”**

**LE SUE
OPERE**

**CODICE LEICHESTER
(GIÀ HAMMER)**

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

**DISEGNI DAL 1470 AL 1489 -
DAL 1490 AL 1519**

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo .

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni copie originali.

**QUADERNI
DI ANATOMIA**

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni copie originali.

**CODICE TRIVULZIANO
E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento.

Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che è il primo progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni copie originali.

CODICE DELL'ANATOMIA

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni copie originali.

CODICE ATLANTICO

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera.

Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni copie originali.

CODICE «A»

Raccoglie principalmente studi pittorici e mate-matico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 e il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni copie originali.





Messaggio natalizio del Console Generale d'Italia a Montréal

Care connazionali, cari connazionali,

Nell'approssimarsi delle celebrazioni per il Santo Natale, è con grande piacere che anche quest'anno rivolgo a tutti voi questo mio messaggio, grazie allo spazio che la stampa in lingua italiana mi ha gentilmente messo a disposizione.

Nel corso dell'anno che sta per concludersi numerose sono state le occasioni grazie alle quali ho potuto approfondire la conoscenza delle complesse dinamiche che caratterizzano la nostra grande Comunità. Di essa ho imparato ben presto ad apprezzare la vitalità, unita alla ferma volontà di mantenere saldi i legami con il Paese d'origine anche attraverso il perpetuarsi dei valori e delle tradizioni che da sempre caratterizzano il nostro essere italiani. E qui non posso fare a meno di rivolgere un sentito ringraziamento alle tante associazioni di connazionali, che animano la vita sociale della collettività, per il loro quotidiano impegno al riguardo.

Durante il 2010 il Consolato Generale ha proseguito nel suo intento di mettersi come meglio ha potuto, al servizio di tutti voi care connazionali e cari connazionali.

Nonostante le note ristrettezze di bilancio e le limitazioni di personale, ci si è sforzati di garantire rapidità ed efficienza nel rapporto con l'utenza e si è cercato di gestire tale rapporto con professionalità e con cortesia. Il fatto che ciò sia stato riconosciuto da gran parte di voi, è fonte di grande soddisfazione e ci incoraggia a fare sempre meglio.

Molta dell'attenzione del Consolato Generale, nonché dell'Istituto di Cultura, è stata anche dedicata alla preparazione di un avvenimento che so essere atteso da tutti con grande trepidazione: il centocinquantenario dell'Unità d'Italia, che sarà celebrato l'anno prossimo. Ho potuto constatare con grande gioia quanto sia diffuso nella Comunità e nei suoi rappresentanti il deside-

rio di festeggiare degnamente un evento così importante per tutti gli italiani, per in patria come per quelli all'estero.

Per parte mia, auspico che le diverse iniziative in corso di programmazione – che il Consolato Generale non mancherà di appoggiare nei limiti delle risorse disponibili - possano coinvolgere il più gran numero di connazionali in spazi sentiti da tutti noi come luoghi di aggregazione comunitaria per eccellenza. Penso soprattutto al prestigioso Centro Leonardo Da Vinci e alla gloriosa Casa d'Italia, la quale a settantacinque anni dalla sua fondazione è tornata a nuova vita grazie ad un'accurata opera di ristrutturazione.

Permettetemi di terminare questo messaggio rivolgendo a tutti i miei più sinceri auguri di un Buon Natale e di un felice anno nuovo, anche a nome di tutto il Personale del Consolato Generale, con l'auspicio che possiate trascorrere queste festività in pace ed in armonia in compagnia delle persone a voi più care.

1 dicembre 2010

Giulio Picheca
Console Generale d'Italia



Console Generale d'Italia
a Montréal, Dott. Giulio Picheca



Un ettaro d'italia a Montréal

Suor Pieranna (Rosaria) Mandato, una missionaria con grandi doti manageriali, capace di regalare pace e serenità

Rosaria Mandato, nome ricevuto dai suoi genitori alla nascita, è nata il 9 giugno 1943 a Santa Maria del Cedro (Cosenza) in Italia. All'età di 12 anni, lascia l'ambiente familiare per andare in pensionato a Torino. Durante i suoi studi, chiede a Madre Lidia A Valle di lavorare presso una delle opere di religiose che la ospitavano. A 15 anni comincia quindi a lavorare all'ospedale generale di Carmagnola, civino a Torino. Nel 1960, all'età di 17 anni, Rosaria si reca alla Casa Madre delle Suore della Carità di Santa Maria per diventare suora. Terminato il noviziato, ha assunto il nome di Suora Pierre Anne e comincia una formazione come infermiera. Dopo due anni di studi e uno di pratica, ha dovuto abbandonare la professione per ragione di salute. Si è così rivolta verso l'insegnamento. Nel 1967, ottenuto il diploma d'insegnante, lavora per cinque anni presso una scuola elementare di Torino, nella casa in cui si trova la tomba di Madre Clarac. La madre Generale, Madre Cesarina Franco, conosceva i bisogni della comunità stabilita in Canada. C'era, in effetti, bisogno di sostegno nel campo dell'educazione, soprattutto delle adolescenti. Discusse quindi con Suora Pierre Anne che, dopo alcune riflessioni, accettò di esiliarsi dall'Italia natale. Fu così che arrivò a Montreal-Nord il 14 dicembre 1972. Le fu subito assegnato il compito di sorvegliare, di occuparsi della pastorale, dell'insegnamento della religione e della storia. Nell'autunno del 1974, Suor Pierre Anne Mandato ha cominciato il corso di laurea in amministrazione degli Affari all'HEC di Montreal, continuando comunque ad insegnare. Riconoscendo le sue doti di leadership, fu nominata nel 1979 direttrice generale della Scuola Marie-Clarac. Per oltre venti anni, le fu affidata anche la direzione del Campo Madre Clarac e del noviziato. Nel 1997, Suor Pierre Anne ha deciso di ritornare sui banchi di scuola per fare un master in pubblica amministrazione - management internazionale, all'École nationale d'administration publique (ÉNAP) pur continuando il suo lavoro. Il primo luglio 1999, prese quindi il posto di Suor Louise Beaulac all'Ospedale Marie-Clarac e mantenne i due posti di direttrice generale per 5 anni. In seguito, è rimasta consigliera presso la direzione generale della scuola, presidente del Consiglio d'amministrazione e direttrice generale dell'ospedale Marie-Clarac. Le realizzazioni di Suor Pierre Anne Mandato fino ad oggi sono numerose. Per quel che riguarda la scuola, ha redatto il primo progetto educativo, messo in piedi il progetto Harmonie-Nature (1991), fondato l'istituto prematerno (1994), ha sostenuto la nascita dell'Orchestre École Marie-Clarac (1996), avviato il programma di studi internazionali (1998) e diretto il progetto di costruzione del Campus Claudette-MacKay-Lassonde (2001), realizzando così il suo sogno di separare il secondario dagli altri ordini d'insegnamento. Nel 2004, Suor Pierre Anne Mandato ha raggiunto i 25 anni in qualità di direttrice generale della scuola. Presso l'ospedale Marie-Clarac, ha lavorato per rendere migliori le relazioni tra la parte patronale e gli

impiegati sin dall'inizio, e quotidianamente s'impegna a mantenere i letti aperti e i budget a loro destinati, oltre ad accordare molta importanza al miglioramento delle qualità delle cure e dei servizi oltre che delle installazioni materiali. Lavora anche molto attivamente, con la preziosa collaborazione di diversi intervenienti all'ottenimento del riconoscimento da parte del Consiglio Quebecchese nel 2002 e di quello Canadese a due riprese.

Altri progetti, come lo sviluppo della clinica esterna e di un'ala per le cure palliative, sono attualmente in corso. Oltre alle sue realizzazioni negli istituti che dirige Suor Pierre Anne Mandato è molto impegnata anche in diversi progetti missionari in Cile, Colombia, Ecuador e Perù. Questi progetti hanno l'obiettivo di aiutare i bambini e le persone anziane in luoghi toccati dalla povertà, disastri naturali e la violenza. L'8 ottobre 2010, si è recata a Potosi (Bolivia), nelle montagne dove molti minatori muoiono e i bambini si ritrovano per strada senza assistenza; con delle organizzazioni laiche organizza due « comedores » (sale da pranzo) per dare pasti ai bambini. Per i suoi sforzi umanitari e in riconoscenza delle sue realizzazioni umanitarie, la CIBPA gli ha consegnato il "Premio" nel 2002. Nel dicembre dello stesso anno, Suor Pierre Anne Mandato ha ricevuto dalle mani dell'onorevole Lise Thibault, luogotenente-governatore del Québec, la Medaglia commemorativa del giubileo di Sua Maestà la regina Elisabetta II. Questa riconoscenza rende omaggio ai servizi resi alla popolazione e la sua costanza di lealtà. Nel maggio 2005, è stata nominata Superiora provinciale per la provincia canadese delle Suore di Carità di Santa-Maria. Malgrado questa nuova carica, continua ad occuparsi direttamente delle opere missionarie. Religiosa devota per la sua comunità, persona competente e capace e sensibile ai bisogni degli altri, Suor Pierre Anne Mandato si è sempre distinta per il suo spirito visionario e avanguardista. Donna d'affari con uno spiccato senso politico, ha saputo scegliere i propri collaboratori e dar loro fiducia. Infine, facendo della gioia di vivere il proprio slogan quotidiano, trasmette a tutti un messaggio di pace, amore e speranza.

La necessità di un'unità di cure palliative nel nord est dell'isola di Montreal

Quando si prende in considerazione la distribuzione delle unità di cure palliative nei centri ospedalieri sull'isola di Montreal, si nota subito che non c'è alcuna unità di cure palliative nel Centre de Santé et de Services Sociaux (CSSS) al quale appartiene l'Ospedale Marie-Clarac (CSSS Ahuntsic-Montréal-Nord). In più, gli Ospedali Maisonneuve-Rosemont e del Sacré-Cœur di Montréal hanno difficoltà a rispondere alla domanda. L'Ospedale Fleury, invece, non prevede di dotarsi di unità di cure palliative. Ecco il punto di vista di

« Hommage et reconnaissance à Sœur Pierre-Anne Mandato pour son engagement social envers les malades et les enfants défavorisés »

Siège social
11 000, boulevard St-Vital
Montréal-Nord (Québec) H1H 4T6
Un seul numéro de téléphone:
514 322-9310

 **Desjardins**
Caisse de Montréal-Nord

Coopérer pour créer l'avenir

Madre Pierre-Anne Mandato, superiore provinciale della Comunità e direttrice generale dell'Ospedale Marie-Clarac. Come dice il nome, la comunità delle Suore di Carità di Santa-Maria accorda un'importanza capitale alla carità multiforme, ovvero l'amor bevolantioe, questo amore che riconosce l'altro per quello che è non per la sua utilità e che accetta ogni essere umano per la sua originalità. Per le Suore della Carità di Santa Maria, impiantare un'unità di cure palliative acquisisce tutto il suo senso. Accompagnare le persone in fin di vita e i loro cari procurando il sostegno morale e spirituale, fornendo loro le cure fisiche, psicologiche e psicosociale necessarie s'iscrive quindi nel carattere proprio della comunità. In più, sempre all'ascolto della popolazione che la circonda, la comunità considera la creazione di un'unità di cure palliative come un bisogno sempre più necessario.

MISSIONE

Missione attuale dell'Ospedale Marie-Clarac

L'ospedale Marie-Clarac è un istituto di cure di corta durata la cui missione è di offrire dei servizi di riadattazione, di cure di corta durata e di convalescenza attiva (media durata) per una clientela adulta. Situato a Montreal, nella circoscrizione di Montreal-Nord, l'ospedale risponde ai bisogni di una popolazione in maggioranza francofona proveniente dai centri ospedalieri della regione metropolitana di Montreal. L'ospedale Marie-Clarac utilizza i servizi degli intervenienti nel rispetto delle risorse materiali e finanziarie fornite dall'Agence de développement des réseaux locaux de services de santé et de services sociaux di Montréal e dalla Fondazione dell'Ospedale Marie-Clarac.

Missione cure palliative

L'ospedale Marie-Clarac, situato nel CSSS Ahuntsic-Montréal-Nord, ha come missione di offrire delle cure e dei servizi alle persone adulte in fin di vita e sostenere le persone a loro vicine. Il sostegno clinico, psicologico e psicosociale è assicurato dal personale specializzato e ultraspecializzato che lavora all'interno di un'équipe multidisciplinare che considera il paziente come un individuo a parte intera e di cui rispetta fino all'ultimo la sua dignità, integrità, il diritto a vedere alleviate le sofferenze. Il paziente è sempre al centro delle preoccupazioni del personale medico e ospedaliero.

Sister Pierre Anne Mandato,

We are proud of your dedication and commitment to the community but most of all we are inspired by the values and moral obligations that have transpired to many of us. On a personal note you have made me a better person

Thank you

**Paolo Pizzuto, PremierVice President
National Bank of Canada**



La Voce

Messaggio dell'editore

Ho avuto il grande piacere e l'onore di conoscere e condividere alcuni momenti con Suor Pieranna (Rosaria) Mandato. È una persona che sa trasmettere agli altri una rara gioia della vita e questo dà la possibilità a chi l'incontra di apprezzarne le qualità e sentire la pace e la serenità che traspare dal suo animo e dai suoi gesti. A lei e a tutto lo staff delle Suore di Carità di Santa-Maria un grande augurio e i complimenti de "La Voce" per il lavoro straordinario che compiono ogni giorno per il bene dell'umanità.

Arturo Tridico



Sœur Mandato,

Au nom de toute l'équipe de McKesson Canada, je tiens à vous remercier de votre dévouement envers les patients de l'hôpital Marie-Clarac, ses employés, ses bénévoles et la communauté qui l'entoure.

Votre compassion et votre engagement à améliorer la qualité de vie des enfants et des membres de la communauté représentent une source d'inspiration pour tous, et une réelle source de lumière pour ceux et celles qui en bénéficient.

Merci du fond du cœur.

**Domenic Pilla
Président
McKesson Canada**

Soeur Pierre Anne (Rosaria) Mandato, missionnaire et gestionnaire extraordinaire qui incarne la paix et la sérénité

Rosaria Mandato, nom donné par ses parents à la naissance, est née le 9 juin 1943 à Santa Maria del Cedro (Cosenza) en Italie. Dès l'âge de 12 ans, elle quitta le giron familial pour aller en pensionnat à Turin, une ville située très loin de son village natal. Au cours de ses études, elle demanda à Madre Lidia Avalle de travailler dans l'une des œuvres des religieuses qui l'hébergeaient. On l'envoya donc à 15 ans comme préposée à l'hôpital général de Carmagnole près de Turin.

En 1960, alors âgée de 17 ans, Rosaria se rendit à la Maison Mère des Sœurs de Charité de Sainte-Marie pour devenir religieuse. Le noviciat terminé, elle prit le nom de sœur Pierre Anne et entreprit une formation d'infirmière. Après deux ans d'études et un de pratique, elle dut quitter la profession pour raison de santé. C'est alors qu'elle se tourna vers l'enseignement. En 1967, lorsqu'elle obtint son diplôme, elle travailla durant cinq années au sein d'une école primaire à Turin, dans la maison où se trouve le tombeau de Mère Clarac.

La Mère Générale, Madre Cesarina Franco, connaissait les besoins de la communauté établie au Canada. On avait en effet besoin de soutien dans l'œuvre d'éducation, particulièrement auprès des adolescentes. Elle approcha alors sœur Pierre Anne qui, après réflexion, accepta de s'exiler loin de son Italie natale.

C'est ainsi qu'elle arriva dans la ville de Montréal-Nord le 14 décembre 1972. Elle fut aussitôt affectée à la surveillance, la pastorale, l'enseignement de la religion et de l'histoire.

À l'automne 1974, sœur Pierre Anne entreprit un baccalauréat en administration des affaires (BAA) à l'École des hautes études commerciales de Montréal, tout en continuant l'enseignement.

Reconnaissant ses capacités de leadership, on lui destinait le poste de directrice générale de l'École Marie-Clarac, auquel elle fut affectée en 1979. Elle prit également la direction du Camp Mère Clarac et du noviciat au cours de la même période, et ce, pendant vingt ans.

Les années allèrent bon train jusqu'au jour où, à l'hiver 1997, sœur Pierre Anne décida de retourner sur les bancs d'école pour faire une maîtrise en administration publique – management international, à l'École nationale d'administration publique (ÉNAP) - tout en gardant son travail.

Le 1er juillet 1999, elle prit la relève de sœur Louise Beaulac à l'Hôpital Marie-Clarac et cumula les deux postes de directrice générale pendant 5 ans. Par la suite elle resta conseillère à la direction générale de l'École, présidente du Conseil d'administration et directrice générale de l'Hôpital Marie-Clarac.

Les réalisations de sœur Pierre Anne jusqu'à ce jour sont nombreuses. Du côté de l'école, entre autres, elle rédigea le premier projet éducatif, mit en place le projet Harmonie-Nature (1991), fonda l'institution prématernelle (1994), fut investigatrice de l'Orchestre



Hommage et Reconnaissance

Sœur Pierre-Anne, nous voulons vous rendre hommage et vous féliciter pour la réalisation de vos œuvres charitables particulièrement auprès des enfants et des personnes âgées.

Michael Di Grappa
Président Fondation
Hôpital Marie-Clarac

Raymond Paquin
Président du c.a.
de l'hôpital Marie-Clarac

Sœur Pierre-Anne

Une femme de vision et une gestionnaire charismatique!

J'ai le grand privilège de travailler étroitement avec Sr Pierre-Anne depuis 2007. Ses actions reflètent son implication profonde dans notre société. Ses nombreux projets de développement ont pour seul objectif d'améliorer le bien-être de ceux pour lesquels elle les élabore. Faites entrer Sr Pierre-Anne dans une pièce et vous verrez immédiatement l'engouement qu'elle suscite. Elle parvient ainsi à tirer le maximum des personnes de son entourage. C'est une femme admirable en tout point

Dr Guy Legros

Directeur général adjoint Hôpital Marie-Clarac

École Marie-Clarac (1996), implanta le programme d'études internationales (1998) et fut à la tête du projet de construction du Campus Claudette-MacKay-Lassonde (2001), concrétisant ainsi son rêve de séparer le secondaire des autres ordres d'enseignement. En 2004, sœur Pierre Anne commença sa 25e année en tant que directrice générale de l'école.

À l'Hôpital Marie-Clarac, elle s'investit à harmoniser les relations entre patron et employés dès son arrivée, et s'emploie quotidiennement à maintenir les lits ouverts et les budgets s'y rattachant, en plus d'accorder beaucoup d'importance à l'amélioration de la qualité des soins et services ainsi que des installations matérielles. Également, elle travaille activement avec la précieuse collaboration des différents intervenants à l'obtention de l'agrément qu'elle obtient du Conseil québécois en 2002 et de l'agrément du Conseil canadien à deux reprises. D'autres projets, comme le développement de la

clinique externe et d'une aile pour les soins palliatifs sont actuellement en cours.

Outre ses réalisations dans les établissements qu'elle dirige, sœur Pierre Anne s'implique grandement dans divers projets missionnaires au Chili, en Colombie, en Équateur et au Pérou. Ces projets visent tous à venir en aide aux enfants et aux personnes âgées dans des lieux touchés par la pauvreté, les sinistres ou la violence. La fin de semaine du 8 octobre 2010, elle s'est rendue à Potosi (Bolivie) dans les hautes montagnes où beaucoup de mineurs laissent leur vie et leurs enfants se retrouvent dans la rue sans assistance; avec des laïques, elle organise deux « comedores » (salles à manger) pour rassasier les enfants.

Pour couronner ses efforts et en reconnaissance de ses accomplissements humanitaires, l'Association des gens d'affaires & professionnels italo-canadiens (CIBPA) lui décerna un Premio en 2002. En décembre de cette même année, sœur Pierre Anne a reçu des mains de l'honorable Lise Thibault, lieutenant-gouverneur du Québec, la Médaille commémorative du jubilé de Sa Majesté la reine Elizabeth II. Cette reconnaissance salue les services rendus et récompense la constance de la loyauté. En mai 2005, elle a été nommée Supérieure provinciale pour la province canadienne des Sœurs de Charité de Ste-Marie. Malgré cette charge, elle a continué à s'occuper directement des œuvres missionnaires.

Religieuse dévouée pour sa communauté, débrouillarde et sensible aux besoins des autres, sœur Pierre Anne se distingue en outre par son esprit visionnaire et avant-gardiste. Femme d'affaires ayant un sens politique développé, elle sait s'entourer et fait confiance aux membres de son équipe. Enfin, en faisant de la joie de vivre son slogan quotidien, elle transmet ainsi partout autour d'elle et où elle se rend, un message de paix, d'amour et d'espérance.

LA NÉCESSITÉ D'UNE UNITÉ DE SOINS PALLIATIFS DANS LE NORD-EST DE L'ÎLE DE MONTRÉAL

Quand on considère la distribution des unités de soins palliatifs en centre hospitalier sur l'Île de Montréal, on observe qu'il n'y a pas d'unité de soins palliatifs dans le Centre de Santé et de Services Sociaux (CSSS) auquel appartient l'Hôpital Marie-Clarac (CSSS Ahuntsic-Montréal-Nord). De plus, l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont et l'Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal répondent difficilement à la demande. Par ailleurs, l'Hôpital Fleury ne




MAGNUS
POIRIER

L'équipe di Magnus Poirier complimenta Suor Pierre Anne Mandato per il suo lavoro straordinario nel mondo dell'educazione e delle cure ospedaliere.

Siamo orgogliosi che La Voce dedichi la copertina a questa donna capace di vincere tante sfide per il bene di tutti noi. Grazie, Suor Pierre Anne Mandato!

Jacques Poirier (Président)

prévoit pas développer une unité de soins palliatifs.

Voici le point de vue de Mère Pierre-Anne Mandato, supérieure provinciale de la Communauté et directrice générale de l'hôpital Marie-Clarac.

Comme son nom en fait foi, la communauté des Sœurs de Charité de Sainte-Marie accorde une importance capitale à la charité multiforme, c'est-à-dire l'amor bevolantiœ, cet amour qui vise l'autre pour lui-même et non pour sa valeur d'utilité ou de jouissance pour soi et qui accepte chaque être humain dans son originalité.

Pour les Sœurs de Charité de Sainte-Marie, implanter une unité de soins palliatifs prend alors tout son sens. Accompagner les personnes en fin de vie et leurs proches en leur procurant un soutien moral et spirituel, tout en leur apportant les soins physiques, psychologiques et psychosociaux nécessaires, s'inscrit tout à fait dans la lignée du charisme propre à la communauté.

De plus, à l'écoute de la population qui l'entoure, la communauté voit par la création d'une unité de soins palliatifs la réponse à un besoin de plus en plus pressant.

Ainsi, en 2003, l'Agence de développement de réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de Montréal écrivait-elle dans son cadre de référence des services intégrés en soins palliatifs que Montréal ne disposait que de 130 lits pour cette clientèle alors que la demande est beaucoup plus grande: en 1998-1999, sur 8000 personnes décédées dans la région pouvant nécessiter des soins palliatifs, environ 1 900 ont été admises dans une telle unité.

MISSION ACTUELLE DE L'HÔPITAL MARIE-CLARAC

L'Hôpital Marie-Clarac est un établissement de soins de courte durée dont la mission est d'offrir des services de réadaptation, de soins subaigus (court terme) et de convalescence active (moyen terme) à une clientèle adulte venant de vivre un épisode aigu de maladie ou une intervention chirurgicale. Situé à Montréal, dans l'arrondissement de Montréal-Nord, l'hôpital répond aux besoins d'une population en majorité francophone provenant principalement de centres hospitaliers orienteurs de la région de Montréal et des environs.

L'Hôpital Marie-Clarac utilise les services des intervenants dans le respect des ressources matérielles et financières octroyées par l'Agence de développement des réseaux locaux de services de santé et de services sociaux de Montréal ainsi que par le soutien de la Fondation de l'Hôpital Marie-Clarac.

MISSION-SOINS PALLIATIFS

L'Hôpital Marie-Clarac, situé dans le CSSS Ahuntsic-Montréal-Nord, se donne pour mission d'offrir des soins et services à des personnes adultes en fin de vie et d'apporter le soutien approprié à leurs proches. Le suivi clinique, psychologique et psychosocial est assuré par un personnel spécialisé et ultraspécialisé travaillant en équipe multidisciplinaire qui considère le patient comme un individu à part entière et qui respecte jusqu'à la fin sa dignité, son intégrité, son droit d'être soulagé, son autonomie et ses besoins physiques, psychosociaux, légaux, moraux et spirituels. Le patient est toujours au centre.

Citazione del signor Remo Zeppilli

Quando ebbi l'opportunità di conoscere le Suore della Carità, durante l'incontro della presentazione "a titolo di vicini" del nostro progetto immobiliare "Le Condominium Rive Gouin" non fu facile aprire le barriere naturali del timore d'invasione del proprio territorio.

Dopo qualche scambio, in breve tempo, abbiamo constatato che i successi non cadevano dal cielo; ma erano meriti dalla grande determinazione che avevano di far del bene.

Sono fiero di considerarmi tra i loro collaboratori e aver avuto l'incarico di Presidente-fondatore della Fondazione dell'ospedale Marie-Clarac.

Brava Suor Pierre Anna, a cui è impossibile dire di no!!!

Amichevolmente

LE CONDOMINIUM RIVE GOUIN II

Remo Zeppilli



Sherbrooke, la ville où les gens sont les plus heureux au Canada

Les Sherbrookoïses sont les citoyens les plus heureux au Canada. C'est du moins ce qui ressort d'une étude menée par le Centre d'étude des niveaux de vie et portant sur une trentaine d'agglomérations urbaines au pays.

Cette étude a été réalisée à partir de données recueillies par Statistique Canada auprès de 70 000 Canadiens. Ainsi, sur une échelle d'un à cinq, la Ville de Sherbrooke a obtenu une moyenne de 4,37, lui conférant la première place au pays, devant Brantford (4,36) et Trois-Rivières (4,35). Les gens les moins heureux au pays habitent Toronto (4,15) et Vancouver (4,20).

La santé, l'emploi, la situation économique et l'environnement géographique sont quelques-uns des critères d'évaluation.

Selon les résultats de cette étude, les maisons coûteraient moins cher à Sherbrooke qu'à bien d'autres endroits au pays. Par exemple, à Vancouver, un acheteur peut payer 629 000 \$ pour une maison, alors qu'une propriété semblable lui coûterait quelque 125 000 \$ à Sherbrooke.

À 91,8 %, les Sherbrookoïses se disent «satisfaits» ou «très satisfaits» de leur qualité de vie. À ce chapitre, Sherbrooke arrive au 11e rang sur 33 agglomérations urbaines au Canada. Ce sont les gens de Peterborough (94,5 %) qui affichent les meilleurs résultats, devant Saint John (93,7 %), Trois-Rivières (93,6 %) et Québec (93,5 %).

Le Centre d'étude des niveaux de vie est un organisme national indépendant sans but lucratif qui cherche à contribuer, à travers ses recherches, à une meilleure compréhension des tendances en matière de productivité et de qualité de vie.

LES VILLES OÙ IL FAIT BON VIVRE AU CANADA	
NIVEAU DE SATISFACTION AU CANADA	
1. SHERBROOKE	4,37
2. BRANTFORD	4,36
3. TROIS-RIVIÈRES	4,35
4. QUÉBEC	4,34
15. GATINEAU OTTAWA	4,29
23. MONTRÉAL	4,26
33. TORONTO	4,15



FILOMENA ROTIROTI

Députée de Jeanne-Mance-Viger
Adjointe parlementaire à la ministre
de l'Immigration et des Communautés culturelles

Circonscription Jeanne-Mance-Viger
5450, rue Jarry Est, bureau 100
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9
Téléphone : 514-326-0491
frotiroti-jmv@assnat.qc.ca

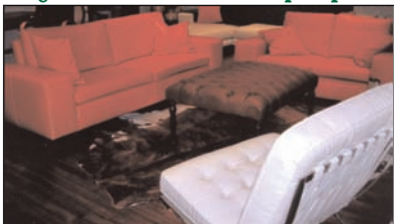
«Je tiens à souligner
l'accomplissement humanitaire
de toute une vie,
de Sœur Pierre-Anne Mandato,
pour son implication sociale,
son grand dévouement
envers les jeunes en difficulté
et les malades de notre société.
Et je profite de cette occasion
pour vous souhaiter à tous
de Joyeuses Fêtes! »



Vancouver

Linea P. International

Augura un buon Natale e prospero anno nuovo



Da noi
i "Design"
sono esclusivi.
Consultateci!

6809 Place Pascal-Gagnon, Montréal Québec H1P 2V8
T. 514.325.3636 • F. 514.323.2525 • frank@lineap.com



Standa

Department Store

Il negozio della famiglia italiana
Abbigliamento per tutta la famiglia
• Ferroneria e articoli per la casa
• Cristalleria e articolo da regalo

3269 Fleury est (angolo St-Michel)

Tel.: 514.321.3743



Dal momento in cui ho avuto il piacere di incontrare Suor Pierre-Anne Mandato, non ho fatto altro che ammirare le sue qualità umane, la sua incomparabile sensibilità, il suo alto senso di professionalità e dedizione verso gli altri. In questo mondo, dove il tempo scorre veloce, Suor Pierre-Anne Mandato trova sempre il tempo da dedicare a chi soffre e ha bisogno del suo aiuto. Suor Pierre-Anne Mandato merita l'ammirazione, la stima e il rispetto non solo mio ma quello di un'intera comunità.

Teresa Di Palma Melchior

In occasione delle feste natalizie e del 2011, a nome di tutto il personale e della direzione, vi auguriamo un anno pieno di pace, salute, serenità e momenti felici.



Centre funéraire Côte-des-Neiges

**4525, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal H3V 1E7
(514) 342-8000**

www.dignitequebec.com



Сча

أعياد مباركة

聖誕快樂並賀新禧

Season's Greetings

X/ YMEN

聖誕快樂並賀新禧

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

עונת נאימה

Felices Fiestas Boas

Joyeuses Fêtes

СЧАСТЬЯ В НОВОМ ГОДУ

聖誕快樂並賀新禧

أعياد مباركة

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

I Migliori Auguri Per Le Feste

عونا نايمة Joyeuses Fêtes أعياد مباركة

X/ YMENEZ GIOPTEZ Felices Fiestas

Festas

Season's Greetings

أعياد مباركة

עונת נאימה

Joyeuses Fêtes

聖誕快樂並賀新禧

Felices Fiestas

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon Boas Festas

I Migliori Auguri Per Le Feste

Season's Greetings

СЧАСТЬЯ В НОВОМ ГОДУ 聖誕快樂並賀新禧

Joyeuses Fêtes Felices

أعياد مباركة

עונת נאימה

Season's Greetings

Joyeux appels et bonne navigation!

Obtenez **30 %** d'économies, **100 %** garanti!*

1 866 630-8255

Lignes locales • Interurbains • Internet • Données

* Pour connaître les détails de nos offres et forfaits, consultez notre site Internet.

Attendez-vous à plus

3 magnifiques salles de bals



*Expect
More*

3 beautiful ballrooms



Contactez Camillo D'Antonio ou
Orlando De Ciccio
514.326.2700

6630, rue Jarry est, St-Léonard
info@lerizz.com
www.lerizz.com

Pastificio Sacchetto: l'amore per la pasta e la passione della tradizione italiana a Montreal e Laval

Entrare in uno dei due negozi del Pastificio Sacchetto, uno al Marché Jean-Talon di Montreal e l'altro al Centropolis di Laval, é un'esperienza unica per gli occhi ma anche per il palato che inizia già a gustarsi la prelibatezza delle paste artigianali preparate da Giancarlo Sacchetto. Dal novembre 2004, il suo obiettivo é di fabbricare e servire dei prodotti di pasta fresca artigianale secondo le ricette originali per una clientela esigente e alla ricerca della migliore qualità. Giancarlo é un piemontese d'origine che ha imparato il mestiere in famiglia e il suo grande maestro é il padre che conobbe i segreti del mestiere negli anni sessanta

a Torino per farli scoprire in seguito ai montreallesi (i Sacchetto dal 1975 offrono diversi tipi di pasta fresca anche con il loro negozio Casa dei Ravioli). Il segreto del successo delle sue paste, apprezzate da migliaia di clienti e declamate da molti giornali, radio e trasmissioni televisive, é la freschezza dei prodotti a partire dalle uova senza agenti di conservazione né coloranti. Nel suo negozio, il cliente ha il piacere di vedere fabbricare la pasta davanti agli occhi e Giancarlo é sempre disponibile a spiegare il suo mestiere nei minimi dettagli, per far conoscere e apprezzare ognuna delle quarantine di paste che ogni giorno passano dalle sue mani. Dai tortelli di



zucca (specialità romagnola che unisce il sapore dolce della zucca, con il salato del formaggio grana, con il dolce-amaro degli amaretti) a quelli con i funghi porcini, passando per i fusilli, i medaglioni, le lasagne, le tagliatelle, la scelta é ampia per gli avventori dei mercati Jean-Talon e Centropolis. Il cliente si trova veramente davanti ad un museo della pasta e spesso volte ci é capitato di passare delle ore intere a disquisire con Giancarlo sulla gastronomia e la cultura italiana e mediterranea. Infatti, Giancarlo Sacchetto é una persona impegnata a sostenere direttamente o indirettamente le attività di associazioni (come l'associazione

piemontese di cui é stato per oltre dieci anni presidente) e di istituti culturali (tra i quali l'Istituto di Studi Mediterranei di Montreal) perché é convinto che la gastronomia sia il risultato di culture e sapori antichi che devono essere trasmessi e conservati. Parola di buongustaio: la pasta fresca del Pastificio Sacchetto vi farà scoprire un mondo di sapori unici e sarà difficile resistere alla tentazione ogni volta che passerete davanti ai suoi negozi. Del resto, come diceva Joyce, l'uomo puo' resistere a tutto tranne che alle tentazioni. La Voce non puo' far altro che continuare a gustare la pasta di Giancarlo Sacchetto e augurarvi buon appetito!



«Une **pastificio** n'est pas une fabrique, c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une **pastificio** est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli.»

Vous ne mangerez plus jamais les pâtes de la même façon !

Marché Jean-Talon, MONTRÉAL :
7070, Henri-Julien # C 17, Montréal, Qc H2S 3S3
Tél. 514 274-4443

Marché Gourmand, Centropolis LAVAL :
2888, Ave du Cosmodôme, Laval, Qc H7T 2X1
Tél. 450 686-9222

www.pastificio.ca | Ouvert 7 jours



*Congratulazioni a suor Pieranna (Rosaria) Mandato,
personalità del mese* &

*Auguri di
un Felice Natale
e Buon Anno 2011
alla comunità*

MICCA LAVAL Siège social
1740, boul. St-Elzéar Ouest, Chomedey, Laval H7L 3N2
Tél. 450.686.1740 • 514.333.8500
Sans frais: 800.361.3238
Courriel: info@micca.ca

MICCA GATINEAU
851-A, boul St-René Ouest
Gatineau, Québec J8T 7X5
Tél. 819.568.3404

MICCA OTTAWA
1239, Newmarket St., unit#8
Ottawa, Ontario K1B 5N6
Tél. 613.736.1117

MICCA GRACEFIELD
131, St-Joseph, C.P. 130
Gracefield, Québec J0X 1W0
Tél. 819.463.0063

MICCA REPENTIGNY
370, Notre-Dame
Repentigny, Québec J6A 2S5
Tél. 450.581.1700

MICCA LONGUEUIL
1901, Ch. Chambly
Longueuil, Québec J6J 3Y1
Tél. 450.670.1052

MICCA RIVIÈRES-DES-PRAIRIES
9071, Maurice Duplessis
Rivières-des-Prairies, Québec H1E 6M3
Tél. 514.648.2686

MICCA ST-JÉRÔME
1476, boul. St. Antoine
St-Jérôme, Québec J7Z 7M2
Tél. 450.432.6714

MICCA MISSISSAUGA
2555 Dixie Road, Unit#15
Mississauga, Toronto, Ontario L4Y 4C4
Tél.: 905.232.6505

MICCA SHERBROOKE
2841, rue King Ouest
Sherbrooke, Québec J1L 1C6
Tél. 819.823.1726

MICCA ST-LAURENT
9110, boul. Henri-Bourassa Ouest
St-Laurent, Québec H4S 1L5
Tél. 514.333.8502

MICCA N.D.G.
6020 St-Jacques,
N.D.G., Québec H4A 2E9
Tél. 514.369.6556

MICCA ST-EUSTACHE
204, rue Lapointe
St-Eustache, Québec J7R 1Z8
Tél. 450.472.8290

MICCA ST-LÉONARD
4885, Jarry Est
St-Léonard, Québec H1R 1X7
Tél. 514.321.7550



www.micca.ca

Massimo Pacetti invite les étudiants à saisir l'occasion de devenir guides parlementaires



Le 7 décembre 2010-Saint-Léonard (Québec) – Chaque année, des milliers de touristes visitent la région de la capitale nationale pour se renseigner au sujet du Parlement du Canada, une institution emblématique qui est à l'origine de notions aussi fondamentalement canadiennes que l'assurance-maladie universelle, le multiculturalisme et la Charte des droits et libertés. Afin de bien renseigner les touristes au sujet de la valeur réelle du Parlement, nous avons besoins de guides, d'où l'invitation lancée par le Parlement du Canada aux étudiants partout au pays de poser leur candidature afin de servir de guides parlementaires.

Le Programme des guides parlementaires, en plus de permettre aux candidats retenus de recevoir une formation complète, aide les nouveaux guides à se trouver un logement dans une des résidences universitaires ou un appartement à sous-louer pour l'été à Ottawa.

« Les guides parlementaires sont les ambassadeurs par l'intermédiaire desquels de nombreux touristes apprennent à mieux connaître le Parlement du Canada, a déclaré M. Pacetti, député de Saint-Léonard / Saint-Michel. Je crois que les étudiants de ma circonscription possèdent le talent, la détermination et l'intelligence nécessaires pour compter parmi les meilleurs. C'est la raison pour laquelle je les encourage à devenir guides parlementaires. »

En tant que centre névralgique de la vie démocratique au Canada, le Parlement est un endroit où se prennent les décisions qui influent sur la vie des Canadiens d'un océan à l'autre. Grâce à son architecture exceptionnelle et à sa riche histoire, le Parlement du Canada offre un environnement intéressant pour quiconque aime le Canada. Les guides parlementaires accueillent et offrent des visites guidées à des centaines de milliers de visiteurs, leur transmettant les informations relatives à l'histoire et au fonctionnement du système législatif national du Canada.

« Pour les étudiants intéressés à vivre une expérience qui représente beaucoup plus qu'un simple emploi, devenir guides parlementaires au cours de l'été est une occasion à saisir. En tant que résidents d'une circonscription multiculturelle, nos jeunes peuvent offrir des visites guidées dans les deux langues officielles du Canada ainsi que dans plusieurs autres, telles que l'italien, le créole, l'arabe, l'espagnol ou le mandarin. Ce serait merveilleux, à mon avis, de voir des étudiants de Saint-Léonard / Saint-Michel exposer au Canada et au monde entier le dynamisme de notre pays et de notre communauté », a conclu M. Pacetti.

Pour plus de renseignements sur le poste, les critères d'admissibilité et le processus de demande d'emploi, voir le site Web du Parlement du Canada à : www.parl.gc.ca/guides

Vous devez transmettre votre demande avant le 14 janvier 2011.

Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9
 ☎ : 514-256-4548 ☎ : 514-256-8828



CHAMBRE
DES
COMMUNES



Pablo Rodriguez
Député d'Honoré Mercier

Bureau de comté 7450, boul. Les Galeries
d'Anjou, Suite 530 Anjou (Québec)
H1M 3M3 - Téléphone : (514) 353-5044
Télécoque : (514) 353-3050

Suppléments Alimentaires

Pharmavigor™
naturally...

pour être en bonne santé!

Pour le bon fonctionnement des articulations

Contenu par ampoule de 10 mL: 1000 mg de sulfate de Glucosamine + 500 mg de sulfate de Chondroïtine 16%. Sans Sodium.

Emploi : Adultes : une ampoule par jour
Glucosamine-1000 de Pharmavigor normalise l'épaisseur du matériel gélatineux servant de support aux articulations et aux vertèbres. Le sulfate de Chondroïtine a été ajouté afin de donner un effet synergique au sulfate de Glucosamine pour favoriser le bon fonctionnement des articulations.



PHARMAVIGOR VI AUGURA UN FELICE
NATALE E UN PROSPERO ANNO NUOVO

Pour le bon fonctionnement de la circulation

Contenu par ampoule de 10ml : Extrait contenant 120 mg de Ginkgo biloba certifié à 24% de Flavoglycosides.

Emploi : Adultes : une ampoule par jour.
Ginkgo biloba - 120 de Pharmavigor contribue à l'amélioration de la mémoire et facilite la circulation périphérique.

Un produit au goût de la plante pour en savourer tous les bienfaits.



Pharmavigor™
naturally...

514 323-1818 • www.pharmavigor.com

PRODUITS DISPONIBLES CHEZ
LES PHARMACIES JEAN COUTU



Le premier ministre Stephen Harper souligne le succès du plan d'action économique du Canada

Le Premier ministre Stephen Harper a souligné le 2 décembre 2010 le succès du Plan d'action économique du Canada au chapitre de la création d'emplois et de la croissance économique durant la récession mondiale. Lors de l'annonce, le Premier ministre était accompagné de Chuck Strahl, ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, et de Tony Clement, ministre de l'Industrie.

« Le Plan d'action économique du Canada donne de bons résultats, a affirmé le Premier ministre Harper. Le gouvernement s'attend à ce que près de 90 % des projets d'infrastructure soient achevés d'ici

l'échéance ambitieuse que nous nous sommes fixés. »

Depuis juillet 2009, plus de 420 000 emplois ont été créés dans tout le pays et quelque 23 000 projets sont en cours de réalisation ou terminés.

Le gouvernement Harper a investi 16 milliards de dollars pour moderniser l'infrastructure publique, entre autres des routes, des ponts, des aqueducs, des parcs, des réseaux de transport en commun et des installations récréatives.

Bien qu'on s'attende à ce que la plus grande partie des projets d'infrastructure soit terminée dans le délai ambitieux de deux ans (31 mars 2011) fixé par le gouvernement, un faible pourcentage d'entre eux ont enregistré un retard pour diverses raisons.

« Aujourd'hui, nous repoussons d'une saison entière de construction, soit au 31 octobre 2011, l'échéance pour achever les projets d'infrastructure dans le cadre du Plan d'action économique, a déclaré le Premier ministre. Cela donnera le temps nécessaire pour terminer les projets restants. »

Ce report unique devrait donner le temps nécessaire pour qu'on achève pratiquement tous les projets, sans coût supplémentaire pour le gouvernement fédéral. Pour bénéficier de ce report, les projets doivent faire l'objet de travaux et de frais admissibles avant le 31 mars 2011 et être financés à même le Fonds de stimulation de l'infrastructure, le Complément du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada, le Programme d'Infrastructures de loisirs Canada ou le Programme d'infrastructure du savoir.

(Source: Service de presse du CPM)



Buon Natale e Felice Anno 2011

Dall'esperienza si vede la differenza



G. Alati

*Da 55 anni a Montréal,
da 20 anni a St-Léonard*

5265, Jean-Talon Est
St-Léonard Qc. H1S 1L2
Tel. 514.729.2891

DA PIÙ DI 25 ANNI AL VOSTRO SERVIZIO

PATRONATO
inas
CISL
Istituto Nazionale Assistenza Sociale



SANTINO QUERCIA
per servirvi

Ufficio pensioni e assistenziale

514-844-0010

Casa d'Italia - Centro L. da Vinci - Hôtel de Ville de LaSalle

514-326-7262

Casa d'Italia, 505 Jean-Talon Est, Montréal, Québec H2R 1T6

Te: 514-844-0010 - Fax 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Centro L. da Vinci, 8370, boul. Lacordaire, Saint-Léonard, Québec H1R 3Y6

Tel. 514-326-7262 - Fax: 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Sede di LaSalle, 55, rue Dupras, LaSalle, Québec H8R 4A8

Tel: 514-367-6207 - Fax 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

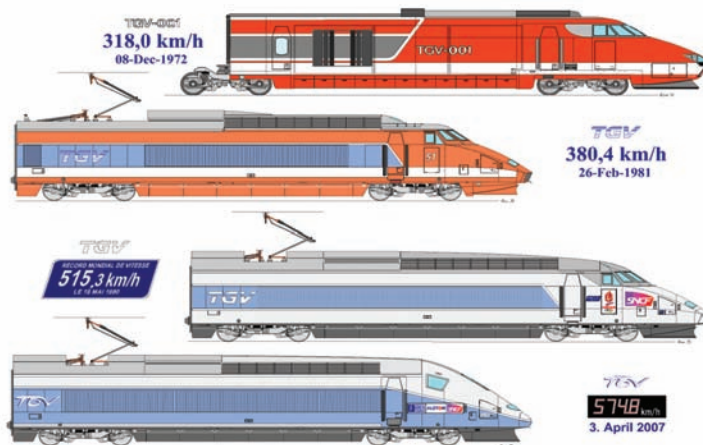
Nuova sede LaSalle - 8190 boul Newman,
suite 300 LaSalle - Tel. 514-903-5004

Le rêve d'un TGV Montréal-New York bientôt sur les rails?

Le programme ambitieux de l'administration du président américain Barak Obama d'un train rapide entre Montréal et New York est loin d'être sur les rails, mais le Québec s'est toujours bien positionné à l'égard de ce projet d'envergure de 8 milliards \$ autant avec les démocrates qu'avec les républicains.

Le plan stratégique du Québec demeure pertinent peu importe la couleur des membres du Congrès américain. Si l'état de New York semble toujours favorable à ce projet, il reste que deux gouverneurs du Midwest qui devaient accueillir un projet de train rapide dans leur région reculent.

Opposé à ce projet trop coûteux à son goût, le gouverneur élu du Wisconsin, Scott Walker, un républicain, a demandé que les fonds qui étaient réservés au lien ferroviaire Milwaukee-Madison soient utilisés à d'autres fins, telles que la réfection de routes. Même son de cloche de la part du gouverneur élu républicain de l'Ohio, John Kasich. Pas question, a répliqué vivement le secrétaire d'État américain aux Transports, Ray LaHood. Selon lui, ces fonds ne peuvent pas être utilisés à d'autres fins. Pour le président de la U.S. High Speed Rail Association, Andy Kunz, l'attitude des nouveaux gouverneurs du Midwest est un cas isolé. Il ne s'agit aucunement d'une vague de fond contre le projet de train rapide aux États-Unis, a-t-il expliqué lors d'une entrevue. Pour sa part, le nouveau gouverneur élu de New York, Andrew Cuomo, qui avait fait du train rapide un cheval de bataille pendant la campagne électorale, a vite fait savoir qu'il était prêt à récupérer ces fonds pour investir dans le projet de train rapide Montréal-New York-Washington.



LA BARBERA INC.
DISTRIBUTIONS - ALIMENTAIRES

Giuseppe La Barbera Jr.

*La direzione e il personale
de*

"La Barbera

Distributions - Alimentaires

vi augurano un Buon Natale

e un felice Anno Nuovo

con i nostri prodotti.



12095, rue Cousineau, Montréal, Québec H4K 1P7

Tél.: 514.331.2051 • Fax. 514.331.2776

The FCCI presents

5th annual

TEXAS HOLD'EM
poker
TOURNAMENT

Friday, February 18th, 2011
at Plaza Volare
6600 Côte-de-Liesse, Montreal

HONORARY PRESIDENT
Vincent Albanese
President - Distribution GVA

CO-PRESIDENTS
Peter Pomponio & Enzo Reda

514-274-6725
info@fcciq.com



Raymond Bachand

Le Ministre des Finances du Québec, Raymond Bachand: «Nous maintenons le cap: le retour à l'équilibre budgétaire sera atteint d'ici trois ans »

« La mise à jour que je vous livre aujourd'hui me permet d'affirmer sans détour que le gouvernement a la situation bien en mains et continue à bien contrôler ses dépenses », a affirmé le 2 décembre d'entrée de jeu le ministre des Finances, ministre du Revenu et ministre responsable de la région de Montréal, M. Raymond Bachand, dans le cadre de la présentation de la mise à jour économique et financière du Québec. « La bonne tenue de notre économie en fin d'année 2009 et en début d'année 2010 a donné lieu à une amélioration marquée de l'état de nos finances publiques, ce qui entraîne une réduction de près de 500 millions de dollars du déficit prévu d'ici 2013-2014. C'est donc 500 millions de dollars de moins qui seront portés à la dette du gouvernement. (...) Nous avons pris les décisions qui s'imposaient en déposant rapidement un plan crédible qui va nous permettre d'éliminer le déficit d'ici trois ans, tout en maintenant la qualité des services à la population », a souligné le ministre des Finances.

- Un déficit réduit de 1,1 milliard de dollars en 2009-2010

Les comptes publics déposés le 2 décembre démontrent en effet que le solde budgétaire pour l'année ayant pris fin le 31 mars dernier est déficitaire de 3,2 milliards de dollars plutôt que de 4,3 milliards de dollars, comme il avait été prévu en mars 2010. Il s'agit là d'une réduction de 1,1 milliard de dollars, soit 25 % de moins que prévu.

- Les dépenses en 2010-2011 demeurent sous contrôle

La révision à la hausse des dépenses pour l'année 2010-2011 s'élève à 356 millions de dollars. Ce relèvement provient uniquement de nouvelles évaluations actuarielles des régimes de retraite des employés de l'État et est entièrement compensé par des revenus additionnels.

Des provisions additionnelles pour les prochaines années

Toutefois, la fragilité de la reprise économique sur le plan international, notamment aux États-Unis, oblige le gouvernement à faire preuve de prudence et à revoir à la baisse ses prévisions de croissance économique pour la fin de l'année 2010 et 2011.

À cet égard, des provisions additionnelles sont incorporées au cadre financier du gouvernement pour les années 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013. (...) Le cap est maintenu sur l'équilibre budgétaire en 2013-2014. (source: Gouvernement du Québec).

L'opposition critique la mise à jour économique du ministre Bachand



François Bonnardel (ADQ) et Nicolas Marceau (PQ)

Les partis d'opposition ont réagi à la mise à jour économique du ministre Raymond Bachand. Même si le déficit de l'année dernière est moins élevé de 1,1 milliard de dollars, ils estiment que le gouvernement Charest aurait pu faire mieux. Nicolas Marceau, porte-parole du Parti Québécois en matière de finances, s'est dit inquiet et s'explique mal la satisfaction du ministre des Finances, Raymond Bachand, alors que les choses ne sont pas réellement réjouissantes. Selon lui, le déficit aurait pu être réduit davantage si le ministre n'avait pas profité de la situation pour dépenser plus. Selon M. Marceau, le gouvernement compte sur une croissance économique future plus forte selon les résultats de cette année, mais rien ne permet de croire que c'est ce qui se produira. L'ADQ abonde dans le même sens. «On aurait pu avoir un déficit qui aurait baissé de 810 millions additionnels si on avait été capable d'en arriver à gérer encore une fois avec rigueur notre croissance des dépenses», a indiqué François Bonnardel, porte-parole de l'ADQ en matière de finances publiques.

Buon Natale e Felice Anno Nuovo

Beaucoup plus
qu'un boucher...



158, Place Marché du Nord, Montréal (Québec) H2S 1A1 • Tél. 514.276.1345



La direzione all'intero
"TEAM" d'idraulici
Augura un Buon Natale e un
Felicissimo Anno Nuovo 2011

Tél.: 514.725.9446 • Fax.: 514.725.1548
7417, 18^{ème} Avenue, Montréal (Québec) H2A 2N4
Plomberieurope@bellnet.ca



Montreal surclassa Toronto

Montreal vuole diventare la terra d'accoglienza di molti back-office e le sue armi di seduzione sono i vantaggi fiscali e le risorse umane

Contrariamente a quanto si possa credere, un'azienda che s'installa a Montreal non paghera maggiori imposte aziendali di una che decide di stabilirsi a Toronto. Secondo quanto riporta il Centro finanziario internazionale di Montreal (CFI Montreal), un'azienda può risparmiare fino al 23% decidendo d'installarsi a Montreal invece che a Toronto.

Questa stima comprende un risparmio base del 10% legato ai costi di operazione, come gli affitti e gli stipendi, e il 13% dall'utilizzo del credito d'imposta rimborsabile sugli stipendi versati da una società. I back-office sono dei centri di costo delle società finanziarie che cercano sempre dei modi di ridurre le spese associate alle loro attività, spiega John Rooke, vice-presidente sviluppo degli affari presso CFI Montreal. "Gli incentivi fiscali permettono di ridurre i costi del 45 % tra Montreal a New York nello stesso fuso orario". CFI Montreal ha ricevuto dal governo del Quebec la missione di promuovere la metropoli quebecchese presso le grandi istituzioni finanziarie. L'obiettivo è semplice; attirare i back-office a Montreal. "Tra i paesi del G8, il Canada ha il più basso tasso d'imposte per le aziende" ha dichiarato John Rooke.

Il CFI tenta ugualmente di far valere che la presenza di lavoratori qualificati, soprattutto nel settore della finanza, costa meno a Montreal che nel resto del mondo. In effetti, lo stipendio medio dei lavoratori dei servizi finanziari di Montreal è inferiore del 5,4% a quello dei loro colleghi di Toronto.

"Montreal ospita anche la 10ma più importante associazione di CFA del mondo con più di 2000 membri. Ci sono almeno 40000 contabili e delle università di altissimo livello come l'HEC di Montreal, considerata tra le prime dieci al mondo al di fuori degli Stati Uniti."

Montreal è la città con il più alto tasso di persone che parlano tre lingue in Canada, con il 17% della popolazione che parla francese, inglese e spagnolo e il 50% che è perfettamente bilingue francese-inglese. Un altro obiettivo del CFI è di tentare di modificare l'immagine che la alta finanza ha a volte di Montreal, considerata in declino da una decina di anni a questa parte, a causa del volume delle transazioni, degli attivi in gestione, del numero di società straniere e della quantità di posti di lavoro qualificati che diminuiscono ogni anno. Montreal soffre, purtroppo, come vari grandi centri mondiali, della concorrenza asiatica e questo sembra essere il vero nemico da sconfiggere.

Montréal, première au Canada et deuxième en Amérique du Nord pour son dynamisme économique

Le maire de Montréal, M. Gérald Tremblay, et M. Richard Deschamps, responsable du développement économique, des grands projets, des infrastructures et de la voirie au comité exécutif, se réjouissent de la position enviable de Montréal dans le top 30



des villes mondiales à la meilleure performance économique au sortir de la récession. En effet, selon l'étude Global MetroMonitor: The Path to Economic Recovery préparée conjointement par Brookings Institution, London School of Economics and Political Science et Deutsche Bank Research, Montréal se classe au 27e rang des 150 régions métropolitaines recensées à l'échelle mondiale, tout juste derrière Austin, Texas. Montréal se place ainsi première ville canadienne et deuxième ville nord-américaine au classement. Les auteurs attribuent cette performance au solide système bancaire canadien, au dynamisme du plus important port intérieur au monde et des secteurs de l'aérospatiale et de l'électronique. « Ce classement prestigieux démontre que nos efforts contre-cycliques ont porté fruit : les dépenses en infrastructures, les investissements dans les grands projets et l'apport des gouvernements sont toutes des mesures qui ont contribué à contrer les effets négatifs de la crise. Par ailleurs, cette place est le fruit de nombreuses années d'efforts à diversifier notre économie, notamment par la mise en place de grappes industrielles fortes et compétitives, a expliqué le maire Tremblay. Il faut également souligner les efforts du privé qui a accusé le coup de la récession avec plus de brio que n'importe quelle autre ville canadienne. Le 27e rang de Montréal est donc grandement mérité », a-t-il ajouté. « Notre objectif maintenant est de continuer à améliorer sans cesse notre position afin de faire de Montréal une ville toujours plus prospère. Et, comme l'étude nous le prouve, nous avons tous les atouts pour réussir. À nous de saisir toutes les opportunités », a conclu Richard Deschamps. (source: Ville de Montréal)

Gli affari a Montréal si vivono con l'emozione e le tradizioni italiane

(incontri nella Piccola Italia con Salvatore D'Onofrio)

Quando si entra al Bar Sportivo, nella Piccola Italia di Montréal, gestito da Salvatore D'Onofrio e dai suoi familiari, sui muri ci sono i manifesti e gli articoli sui campioni dello sport e delle loro grandi imprese. Una ventina di tavoli, sedie verdi e rosse, dei muri con i colori dell'Italia e un ricco aroma di caffè fanno di questo posto un angolo della penisola trasportato a Montreal e in estate i clienti approfittano anche di una favolosa terrazza sul viale San Lorenzo della Piccola Italia. Naturalmente, il bar è il ritrovo ideale per guardare assieme agli amici le partite di calcio condividendo passioni e discussioni, animate spesso da personaggi celebri dello spettacolo, dei media, degli affari e dai politici montreali. La Voce fa quindi i complimenti a Salvatore D'Onofrio per la magia italiana che regala a tutti noi ogni giorno con l'aroma dei suoi caffè!



Gérald Tremblay, Salvatore D'Onofrio e il Senatore Marcel Prud'homme

La Caisse de dépôt et placement voudrait investir plus au Québec

La Caisse de dépôt et placement veut accroître sa présence au Québec, mais la rareté des projets d'investissement dans le secteur privé pourrait freiner ses ambitions.

C'est ce qu'a indiqué le 9 décembre dernier le chef des opérations de la Caisse, Normand Provost, à l'issue d'un discours prononcé à la tribune du Cercle de la finance de Montréal. Il corroborait ainsi les constatations que font plusieurs acteurs du placement privé au Québec.

Il faut dire que depuis la crise financière de 2008, les institutions bancaires et les marchés de capitaux sont devenus moins frileux, de sorte que les investisseurs comme la Caisse sont moins sollicités qu'avant. Pendant la crise, l'institution avait investi près d'un milliard et demi de dollars dans des entreprises québécoises comme Transcontinental (TSX:TCL.A), Bombardier (TSX:BBD.B) et Yellow Media (TSX:YLO). En fait, les entreprises solides ont désormais l'embaras du choix pour financer leurs projets: les fonds de travailleurs, les fonds de capital de risque et les fonds de démarrage, entre autres.

Dans les circonstances, la pondération relative des investissements



de la Caisse au Québec pourrait continuer de reculer. À la fin de 2009, 4,4 des 16,6 milliards \$ que la Caisse avait consacrés à des placements privés l'avaient été au Québec, soit une proportion de 27 pour cent. La Caisse ne se fixait pas d'objectifs quantitatifs en ce qui a trait à ses placements au Québec, si ce n'est d'en faire le plus possible. Mais il n'est pas question de déroger aux critères d'investissement que l'institution s'impose.

Plus tôt cette année, la Caisse et le Mouvement Desjardins ont mis en place un fonds de 200 millions \$ destiné aux petites entreprises et un autre de 400 millions \$ qui cible les entreprises de taille moyenne. D'autre part, la Caisse entend agrandir son équipe spécialisée dans les placements privés afin de mieux saisir les occasions d'investissement, tant au Québec qu'à l'extérieur.

La division, qui compte actuellement une quarantaine d'employés, prévoit embaucher une dizaine de personnes en 2011. L'institution souhaite également resserrer ses liens avec les universités québécoises, une initiative qui pourrait notamment se traduire par le développement conjoint de programmes de recherche répondant à ses besoins précis.



Mario Galella,
Vice-président

Nous souhaitons, à toute notre fidèle clientèle et aux amis de la communauté italienne, un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2009

Auguriamo, a tutta la nostra affezionata clientela e agli amici della comunità italiana, Buon Natale ed un 2009 pieno di salute, gioia e prosperità.



**Peintures
Première inc.**
Peinture et papier peint

Robert Zavolta
Président

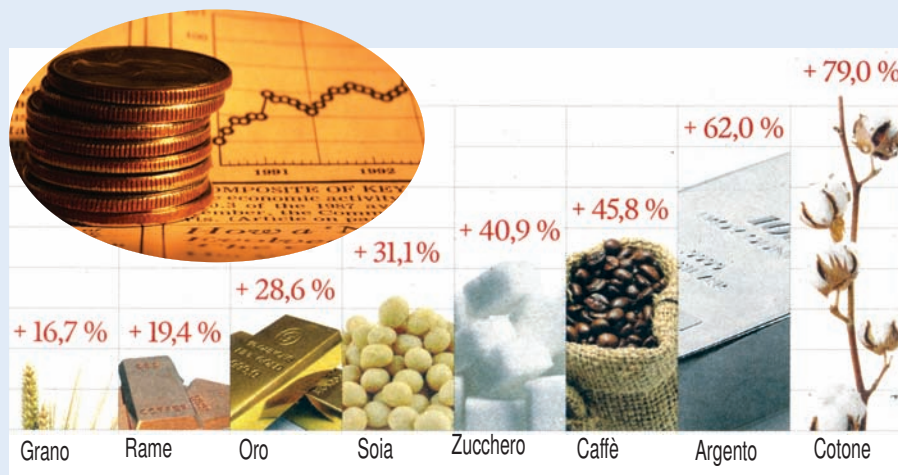
6270, Marivaux
Montréal (Québec) H1P 3K3
Tél. : 514 328-7674
Téléc. : 514 328-0650
info@peinturespremiere.com

Licence RBQ : 8002-9499-59

Le ragioni dell'aumento del costo delle materie prime nel 2010

Oro e rame ai record, argento ai massimi di un trentennio, prezzi roventi per rame, petrolio, persino carbone. Sui mercati è fuga verso le materie prime, con gli investitori sempre più dubbiosi delle valute come attività sicura, persino quando si tratti del dollaro o dell'euro. Sempre a inizio dicembre, il prezzo del grano è aumentato del 13% in una settimana e ha raggiunto i 7,79 dollari per bushels per le consegne a marzo trascinando al rialzo anche il mais e la soia. E' quanto emerge da un'analisi alla chiusura settimanale del Chicago Board of Trade (CBOT) sugli effetti del maltempo che, oltre ad aver provocato morti e caos nei trasporti e voli aerei in varie parti del mondo, a seguito del danno alle colture ha spinto verso un deciso balzo le quotazioni delle materie prime agricole. A fine novembre, tre borse diverse (CME, Comex e ICE) hanno aumentato il capitale che i negozianti devono conservare nel loro conto per trattare le materie prime. L'obiettivo è quello di calmierare il gioco speculativo obbligando il negoziante a immettere più soldi nella riserva. " C'è un filo conduttore che unisce l'esuberanza non sempre giustificata dei mercati azionari con quella a volte altrettanto inspiegabile delle materie prime e dell'oro: si chiama liquidità. L'ammontare di denaro con cui da tempo

le principali banche centrali mondiali stanno inondando i mercati nel tentativo di scongiurare nuove crisi finisce per riversarsi su Borse come quelle di Francoforte o New York, che viaggiano ai livelli massimi da più di due anni nonostante sulla ripresa economica regni ancora forte incertezza. Oppure viene indirizzata dagli investitori sulle materie prime, petrolio e rame in primis, anche se a movimenti simili non corrisponde necessariamente una crescita della domanda fisica. A inizio dicembre, si è avuta un'ulteriore prova di quanto gli investitori siano sensibili ad annunci che insistono su questo tema. Non basta infatti il piano di stimolo monetario da 600 miliardi di dollari della Federal Reserve, che quasi quotidianamente riacquista titoli di stato Usa immettendo denaro che viene utilizzato nella maggior parte dei casi per comprare le azioni Apple di turno. E neppure le risorse illimitate che la Banca centrale europea continuerà a garantire per almeno qualche mese ancora agli istituti finanziari. Tutto questo va a discapito soprattutto di paesi come quelli europei, non autosufficienti in fatto di materie prime. Infatti, le difficoltà delle imprese europee nell'approvvigionamento di materie prime si stanno facendo sempre più acute anche nel caso del cotone e del legname.



Inter Propane: l'azienda con le soluzioni su misura per voi

Inter Propane da oltre 17 anni fa dei lavori su misura per i vostri bisogni energetici residenziali, commerciali e industriali.

Fondata dai fratelli Carmelo e Johnny Letizia, quest'azienda familiare ha tre sedi al fine di fornire il migliore di servizi alla sua clientela: Mascouche, Montreal e Bécancour.

Grazie all'esperienza dell'azienda e dei suoi impiegati, Inter Propane fornisce un servizio su misura che vi permetterà di utilizzare un combustibile polivalente adeguato alle norme ambientali di Environnement Canada. Inter Propane, vi garantisce un'installazione in regola e secondo le norme vigenti in tutto il Québec!

Inter Propane, un nome sinonimo di qualità e risparmio.

R. B.Q. : 8248-9998-24



- Commercial
- Industrial
- Chariot élévateur
- Chauffage
- Hôtels
- Site de Construction

AGRICOLE

- Séchoir à main
- Vente d'appareils

SIÈGE SOCIAL (450) **474-4000** LIGNE DIRECTE 1 800 **474-4002**

460, rue Bombardier, Mascouche (PQ) J7K 3G5

IntraMédia Division de / of
datamark systems®

Francesco Bruno helps raise more than \$600,000 at MUHC

On September 29th 2010 the Second Annual Giuseppe Bruno Urologic Oncology Golf Tournament took place in association with the Montreal General Hospital Foundation at the prestigious Royal Montreal Golf Club in Ile Bizard. The event's mission was to raise funds for the establishment of a Chair in Kidney Cancer Research for the Urologic Oncology Division of the McGill University Health Centre. Approximately 5000 Canadians will be diagnosed with kidney cancer this year and the incidence continues to rise. Kidney cancer remains a significant cause of morbidity and mortality and much research is needed to improve the outcome of patients who suffer from this disease. The McGill University Health Centre is committed to establishing a strong, internationally recognized and comprehensive research program in the diagnosis and treatment of kidney cancer as well as promote the continued education and public advocacy of our patients and their families.

This initiative could not have been possible without the support and generosity of Mr. Francesco Bruno. Mr. Bruno was instrumental in establishing The Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre at the McGill University Health Center (MUHC) honoring the memory of his late brother and has played a key role in the success of the annual golf tournament. The Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre was developed to promote interdisciplinary care for all patients of the MUHC affected with urological cancers. This Centre brings together on a same site, all health care professionals (urologic oncologists, medical oncologists, radiation oncologists, psychologists, nurses, volunteers) involved in the care of patients affected with urologic cancers. The Centre is proud to have had both honorary patrons in attendance, Montreal Canadians legend Mr. Yvan Cournoyer and Mr. Glenn Rourke, president of the prestigious Royal Montreal Golf Club. The success of this important event was due in no small part to the generous help of major sponsors such as the Montreal Canadian Hockey Club, Exequire, SAQ, B.T. Céramiques Inc., QMD Construction and, Louisbourg and Marton Construction Ltee. The event was also supported by our pharmaceutical industry partners: Pfizer Canada, AstraZeneca, Novartis and Sanofi Aventis. This year's tournament included over 250 golfers and guests attend-

Golfers joined together on September 29th for the Giuseppe Bruno Urologic Oncology Golf Tournament at the prestigious Royal Montreal Golf Club. Chaired by Mr. Francesco Bruno, President of the Urologic Oncology at the McGill University Health Centre. The 250 golfers and guests raised over \$600,000 for the Chair in Kidney Cancer Research and in recognition of Mr. Bruno's efforts in establishing the Chair in Kidney Cancer Research. The Chair in Kidney Cancer Research will put the McGill University Health Centre at the forefront of research in the diagnosis and treatment of kidney cancer. In collaboration with the Montreal General Hospital Foundation, the event was held at the prestigious Royal Montreal Golf Club. The Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre is grateful to the organizers and all the dedicated volunteers whose efforts made for a great day of golf, an elegant and successful event, and a generous contribution to the Chair in Kidney Cancer Research for the future.

The Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre is grateful to the organizers and all the dedicated volunteers whose efforts made for a great day of golf, an elegant and successful event, and a generous contribution to the Chair in Kidney Cancer Research for the future.



Proud winners of The Giuseppe Bruno Second Annual Golf Tournament 2010



(From left to right: Christos Kritsidimas, Fred Pye, Lynn Panneton, and Michael Russell)

HONORARY TABLE



(From left to Right: Mr. & Mrs. Robert Lamarre, SAQ, Mr. Luc Quenneville, President, Les Entreprises QMD, Mr. Ron Collett, President, Montreal General Hospital Foundation, Mr. Raphael Leclaire, Patient Montreal General Hospital, Mr. Yvan Cournoyer, Honorary Patron & Montreal Canadians Legend, Mr. Glenn Rourke, Honorary Patron, President Royal Montreal Golf Club & Patient of The Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre).



From left to right: Mrs. Aprikian, Dr. Armen Aprikian, Mrs. Dominique Page, Dr. Simon Tanguay, Mrs. Gisella Bruno, Mr. Francesco Bruno, Dr. Arthur Porter, Mrs. Ann Lynch, Mrs. Bizzoto.



From left to right: Back Row: Marco D'Alesio, Tony Bruno, Linda Pizzuto, Sabrina Bruno, Dr. Simon Tanguay, Gisella Bruno, Francesco Bruno, Cosimo Carnevale, Joanne Bruno, Monique Provencal, Teresa Vadicchino, Lina Ordonselli, Suzanne Beaudoin

Golf Tournament in honouring the memory of his brother

Urologic Oncology Centre Second Annual Golf Tournament at the president of BT Céramiques Inc. and Dr. Simon Tanguay, Head of Urological and dinner guests attended in support of the establishment of a Chair in establishing the Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre at the MUHC. Health Centre at the forefront of science in kidney cancer research. The event raised an outstanding \$600,000 benefitting The Giuseppe Bruno

organizing committee, honorary patrons, sponsors, donors, golfers, and dedicated evening dinner, tribute to Mr. Francesco Bruno, and most importantly, the Urologic Oncology Division of the MUHC.

ing the golf day and evening dinner and auction. In association with the Montreal General Hospital Foundation, the objective of this important initiative is to raise 3 millions dollars over the next few years. By endowing a Chair in Kidney Cancer Research, the Urologic Oncology Division will be able to sustain research for this disease at the MUHC for decades to come.

Special Thanks to Mr. Luc Quenneville for all his efforts and support in making this event a success!

Special honours and recognition presented to Mr. Francesco Bruno for his ongoing support and generosity for kidney cancer



From left to right: in Luc Quenneville-President, Les Entreprises QMD, Mr. Frank Bruno, Event Chair and President of BT Céramiques Inc., The Honourable Dr. Arthur Porter, Director General & CEO, McGill University Health Centre

From left to right: Dr. Armen Aprikian, Director, MUHC Cancer Care Mission & Chief Division of Urology, McGill University Health Centre, Mr. Francesco Bruno, Event Chair and President of BT Céramiques Inc., Dr. Simon Tanguay, Event Co-Chair and Head of Urological Oncology at the McGill University Health Centre)



From left to right: Mrs. Gisella Bruno and husband Mr. Francesco Bruno, Dr. Arthur Porter,

"It is a great pleasure and privilege for me to be here this evening. I would like to take this opportunity to say something about Montreal and its community and how one can feel the connectedness of the people and community of its hospitals. I look around the room and see so many of you that have come out to support something that truly belongs not to the hospital, not to the university, but to each and everyone of you. I would like to say a special thanks to Mr. Frank Bruno and his family for their personal commitment to outstanding patient care and their vision for spearheading The Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre. When I look at what Mr. Bruno has helped us do with the Centre and when I look at The Giuseppe Bruno Urologic Oncology Centre and what a wonderful facility it is, it just shows you what a hospital really should be. It is what we are trying to achieve at the McGill University Health Centre so we can actually give 21st century care in an environment where patients feel respected, feel love, feel nurtured and where our most wonderful physicians can practice their art. I would like also to thank Dr. Armen Aprikian and Dr. Simon Tanguay and all of their team for some of the finest programs and care in Montreal. I would like to thank all the golfers, the Pharmaceutical Industry and the Royal Montreal Golf Club for supporting this event and ultimately the Cancer Care Mission of the MUHC. It is with the unwavering support of people that we are able to establish the Chair in Kidney Cancer Research at the MUHC and continue to raise the bar of excellence for many years to come....Merci and Thank you for your generous support!"

**The Honourable Arthur T. Porter P.C. MD DBA DMRT FRCPC
FACR FACRO FAAMA
Director General and CEO, McGill University Health Centre 27
Member, Queen's Privy Council**



From left to right: Mr. Francesco Bruno, Event Chair and President of BT Céramiques, The Honourable Dr. Arthur Porter, Director General & CEO, McGill University Health Centre



Francesca Bruno, Tara Hansen-Romeo, Greagory Savciuc, Raphael Leclair Front Row: Anne Carnevale, Patricia Vadacchino, Kathleen Bernabe, Anna Angerillo, Palma Audin, Settimia Bruno

dicembre 2010 - www.lavoce.ca

Luciano D'Ignazio e Tony Loffreda raccolgono 800

Luciano D'Ignazio e Tony Loffreda, hanno contribuito a raccogliere 800 000 \$ per la Fondazione Canadese del Rene. La campagna di finanziamento annuale è stata sottolineata lo scorso 24 novembre con la serata di gala del 20mo Prix du Fondateur. "Il dono d'organi è un gesto generoso - un regalo per tutta la vita. Ci è parso quindi importante sotto lineare questa ventesima edizione onorando 17 persone e atleti che sono la prova vivente di quanto possa essere importante un simile dono" ha dichiarato il vice-presidente esecutivo della RBC e presidente d'onore Tony Loffreda. "Il Gala di quest'anno è la prova che si puo' prolungare la vita grazie al dono d'organi, in questo caso ricevendo un rene. Ogni anno

17 athlètes greffés du rein se méritent le Prix du Fondateur 2010

La 20e édition du Gala du Prix du Fondateur de la Fondation canadienne du rein a été couronnée de succès, le mercredi 24 novembre, alors que les 17 athlètes greffés du rein ayant participé aux Jeux canadiens des greffés 2010 ont reçu le Prix du Fondateur.

Ce Gala clôturait la Campagne du Prix du Fondateur 2010, sous la présidence de monsieur Luciano D'Ignazio, CA, Schwartz Levitsky Feldman, s.e.n.c.r.l./srl et la présidence d'honneur de monsieur Tony Loffreda, C.P.A., vice-président régional, Ouest du Québec & Place Ville-Marie, RBC Banque Royale. Grâce à leur précieuse collaboration et à leur dévouement ainsi qu'à celui des membres du Conseil de la Campagne, au-delà de 800 000 \$ ont été amassés.

Notons qu'au cours des vingt ans de la Campagne du prix du Fondateur au-delà de quatorze millions de dollars ont été recueillis «Le don d'organes est un geste généreux – c'est un cadeau de vie. Il nous apparaissait important de le souligner pour notre 20e édition en honorant 17 personnes remarquables qui sont la preuve vivante de ce que ce don de vie permet d'accomplir», a mentionné monsieur Tony Loffreda, Président d'honneur de la Campagne du prix du Fondateur.

« Le Gala cette année est la preuve que l'on peut prolonger sa vie grâce au don d'organes, dans ce cas-ci en recevant un rein. Chaque année, des centaines de Québécois voient leur condition de santé diminuée à cause des maladies rénales, ils n'ont pas la chance de recevoir une greffe.

Des soins médicaux sont alors nécessaires pour les maintenir en vie. Des initiatives comme le Gala sont essentielles car elles permettent de soutenir la recherche afin de pouvoir trouver un jour, un remède pour guérir toutes les personnes atteintes.» a déclaré monsieur Luciano D'Ignazio, Président de la Campagne du Prix du fondateur. Fière d'avoir contribué aux mesures annoncées récemment par le Ministre de la Santé et des services sociaux, l'honorable Yves Bolduc, relativement au projet de loi favorisant le don d'organes, la Fondation a profité de sa 20e édition du Gala pour reconnaître ces 17 athlètes greffés du rein et célébrer ce nouveau projet de loi.

Instituée en 1991, la Campagne du Prix du Fondateur est devenue l'une des plus importantes campagnes de financement de La Fondation canadi-

enne du rein au Québec.

Les sommes recueillies cette année aideront la Fondation à financer la lutte contre les maladies rénales. Fondée en 1964, La Fondation canadienne du rein est l'organisme national bénévole dont l'objectif est d'alléger le fardeau que représentent les maladies rénales pour les personnes atteintes, leurs familles et la société en général. Depuis sa création, la Fondation finance la recherche sur les maladies rénales, offre des programmes éducatifs et de soutien, facilite l'accès à des soins de qualité et sensibilise le public à l'importance de maintenir les reins en bonne santé et de consentir au don d'organes.



000\$ in favore della Fondazione Canadese del Rene



centinaia di quebecchesi sono affetti da patologie renali e le loro condizioni di vita ne risentono e non hanno la possibilità di ricevere un trapianto. Delle iniziative come questo gala sono essenziali per sostenere la ricerca e trovare una soluzione per tutte le persone che hanno simili problemi" ha dichiarato Luciano D'Ignazio, contabile presso lo studio Schwartz Levitsky Feldman, s.e.n.c.r.l./srl e presidente della campagna di finanziamento. La Voce fa i complimenti a questi due eccellenti uomini d'affari della comunità italiana, ai loro collaboratori e al comitato organizzatore della campagna di finanziamento per aver raggiunto tale prestigioso traguardo per il bene di tutta la società!

17 kidney transplant athletes receive the 2010 Founder's Award

The Kidney Foundation of Canada's 20th annual Founder's Award Gala was a tremendous success, this Wednesday, November 24, when 17 kidney transplant athletes who participated in the 2010 Canadian Transplant Games received the Founder's Award. The Gala concluded the 2010 Founder's Award Campaign, under the chairmanship of Luciano D'Ignazio, CA, Schwartz Levitsky Feldman LLP and the honorary presidency of Tony Loffreda, CPA, Regional Vice-President, Western Quebec & Place Ville-Marie, RBC Royal Bank. Over \$800,000 was raised through their invaluable cooperation and dedication, as well as that of Campaign Cabinet members. During the twenty years of the



Campaign over fourteen million dollars were raised. "Organ donation is the ultimate in generosity – it is the gift of life. We thought it was important as part of our 20th annual gala to honour 17 remarkable people who are living proof of what the gift of life can truly accomplish," said Mr. Loffreda, Honorary President of the Founder's Award Campaign. "This year's Gala shows that life really can be prolonged through organ donation, and particularly through kidney donation in this instance. Every year, hundreds of Quebecers watch their health deteriorate due to kidney disease, because they don't have the opportunity to receive a transplant. They require medical care to stay alive. Initiatives like

the Gala are essential, because they support research that will one day help find the cure for people living with kidney disease," said Mr. D'Ignazio, Chairman of The Founder's Award Campaign. As proud contributors to the measures recently announced by the Hon. Yves Bolduc, Quebec Minister of Health and Social Services regarding the legislative bill to promote organ donation, the Foundation made the most of its 20th annual Gala to honour these 17 kidney transplant athletes and celebrate the new bill. Launched in 1991, the Founder's Award Campaign is one of the largest fundraisers for the Quebec Branch of The Kidney Foundation of Canada. Funds raised this year will help the Foundation finance the fight against kidney disease. The Kidney Foundation of Canada was founded in 1964 as a national volunteer organization committed to reducing the burden of kidney disease. Since its establishment, the Foundation has funded and stimulated innovative research into kidney disease; educational and support programs; promoted access to high quality healthcare and increased public awareness and commitment to advancing kidney health and organ donation.



First line (Left to right)
M. Tony Loffreda, Nadine Ogonowski,
Lloyd Mangahas, Rosa Shields,
Carmen Boudreau, & Luciano D'Ignazio.

Second line:
Jean-Christophe Nicolas,
Lise Plamondon, Guay Riitta Kaarre,
Elizabeth Ingram,
Laureen Bureau.

Third line:
Sarah Ferron, Sébastien Laroche,
Jonathan Émond, Gordon Denison
& Guy Peterson

Storia e tradizione del Presepe italiano

Il presepe (o presepio) è una rappresentazione della nascita di Gesù, derivata da tradizioni medievali. Il termine deriva dal latino praesaepe, cioè greppia, mangiatoia, composto da prae = innanzi e saepes = recinto, ovvero luogo che ha davanti un recinto. Il presepe moderno indica una ricostruzione tradizionale della natività di Gesù Cristo durante il periodo natalizio: si riproducono quindi tutti i personaggi e i posti della tradizione, dalla grotta alle stelle, dai Re Magi ai pastori, dal bue e l'asinello agli agnelli, e così via. La rappresentazione può essere sia vivente che iconografica. La tradizione, prevalentemente italiana, risale all'epoca di San Francesco d'Assisi che nel 1223 realizzò a Greccio la prima rappresentazione vivente della Natività. Sebbene esistessero anche precedentemente immagini e rappresentazioni della nascita del Cristo, queste non erano altro che "sacre rappresentazioni" delle varie liturgie celebrate nel periodo medievale.

Il primo presepe scolpito a tutto tondo di cui si ha notizia è quello realizzato da Arnolfo di Cambio fra il 1290 e il 1292. Le statue rimanenti si trovano nel Museo Liberiano della Basilica di Santa Maria Maggiore a Roma. L'iconografia del presepio ebbe un impulso nel Quattrocento grazie ad alcuni grandi maestri della pittura: il Botticelli nell'Adorazione dei Magi (Firenze, Galleria degli Uffizi) raffigurò personaggi della famiglia Medici.

Nel Quattrocento anche Luca e Andrea Della Robbia si cimentarono con le loro terrecotte in scene della Natività: per tutte valga quella del convento della Verna. Un'altra terracotta robbiana, con sfondo affrescato da Benozzo Gozzoli, si trova nel duomo di Volterra e rappresenta i pastori e il corteo dei Magi. Ben presto questo tipo di simbolismo fu ampiamente recepito a tutti i livelli, soprattutto all'interno delle famiglie, per le quali la rappresentazione della nascita di Gesù, con le statuine ed elementi tratti dall'ambiente naturale, diventò un rito irrinunciabile. Nel XV secolo si diffuse l'usanza di collocare nelle chiese grandi statue permanenti, tradizione che si diffuse anche per tutto il XVI secolo. Uno dei più antichi, tuttora esistenti, è il presepe monumentale della Basilica di Santo Stefano a Bologna, che viene allestito ogni anno per Natale.

Dal XVII secolo il presepe iniziò a diffondersi anche nelle case dei nobili sotto forma di "soprammobili" o di vere e proprie cappelle in miniatura anche grazie all'invito del papa durante il Concilio di Trento poiché ammirava la sua capacità di trasmettere la fede in modo semplice e vicino al sentire popolare. Nel XVIII secolo, addirittura, a Napoli si scatenò una vera e propria competizione fra famiglie su chi possedeva il presepe più bello e sfarzoso: i nobili impegnavano per la loro realizzazione intere camere dei loro appartamenti ricoprendo le statue di capi finissimi di tessuti pregiati e scintillanti gioielli autentici. Nello stesso secolo a Bologna, altra città italiana che vanta un'antica tradizione presepistica, venne istituita la Fiera di Santa Lucia quale mercato annuale delle statuine prodotte dagli artigiani locali, che viene ripetuta ogni anno, ancora oggi, dopo oltre due secoli. Con i secoli successivi il presepe occupò anche gli appartamenti dei borghesi e del popolino, ovviamente in maniera meno appariscente, resistendo fino ai giorni nostri.



*La voce ringrazia e augura
Buone Feste a tutti i sostenitori
della nostra missione e a tutti
i suoi fedeli lettori*



Panettone o Pandoro: il dolce dilemma natalizio

Il Natale è sicuramente la ricorrenza più sentita dell'anno perché, in generale, è la festa della Famiglia. Abbinata a questa ricorrenza vi sono i dolci specifici ma soprattutto ve ne sono due in particolare: il panettone ed il pandoro. Essi fanno parte della famiglia dei prodotti da forno soffici da ricorrenze e sono dei prodotti tradizionali che hanno delle radici lontane. Pensiamo, pertanto, che sia utile raccontare in maniera molto rapida le curiose radici di questi dolci. Il panettone di pasticceria ed il pandoro di Verona di pasticceria sono prodotti che utilizzano esclusivamente materie prime selezionate e naturali, seguendo tradizionali ricette ed un'attenta lavorazione artigianale. Sono specialità ricche di gusto e genuinità, dal sapore unico.



Il Panettone: narra la leggenda che il panettone fu inventato da un certo Toni, garzone di cucina, quasi per caso, in occasione del Santo Natale 1495, per la corte del Duca Ludovico II Moro. Questo dolce chiamato "Pan del Toni", poi panettone, tipicamente milanese, è riconosciuto in tutto il mondo come specialità italiana e viene consumato anche durante tutto l'arco dell'anno. Un'altra versione della leggenda racconta che il panettone fu inventato sempre da un certo Toni: un garzone di panetteria che, in preda ad una crisi per l'amore non corrisposto da parte della figlia del suo principale, gettò nel forno gli impasti rimanenti del giorno precedente mischiandoli ad altri ingredienti. Ne venne fuori il "Pane di Toni" chiamato oggi panettone.

Il Pandoro: le origini del pandoro non sono certe. C'è chi le fa risalire all'Austria dell'Impero Asburgico; sarebbero stati, infatti, i pasticceri della casa reale di Vienna a preparare "l'antenato" del pandoro, rifacendosi al "Pane di Vienna", una variante della pasta brioche francese. Altri sostengono, invece, che sia originario della repubblica veneta del rinascimento, quando le ricche famiglie patrizie consumavano un dolce chiamato "pan de oro", interamente ricoperto da sottili foglie di oro zecchino. Le ascendenze più certe sembrano, comunque, quelle che lo riconducono al "Nadalin" un dolce a forma di stella, che per tradizione, alla fine dell'Ottocento, le famiglie veronesi preparavano per Natale. E' molto probabile che nell'ideazione di questo dolce c'entrino anche i pasticceri austriaci, che a quei tempi, erano largamente impegnati nelle pasticcerie più rinomate del centro storico di Verona. Fin dall'Ottocento il pandoro è stato l'espressione più tipica della produzione dolciaria di Verona; oggi è consumato in tutta Italia ed è diventato, insieme al panettone, uno dei dolci tipici delle festività natalizie.



*Auguriamo un prospero e felice
Anno Nuovo 2011*



La CIBPA à l'écoute de ses jeunes : l'éducation, une priorité qui mérite l'attention de tout le monde.

Lors d'une cérémonie qui a eu lieu le 24 novembre 2010 à l'Université McGill (McGill Faculty Club), l'Association des gens d'affaires et professionnels Italo-canadiens (CIBPA) a remis 36 bourses d'études à autant d'étudiants universitaires, choisis à partir d'un processus de sélection basé sur le mérite académique et les besoins financiers des postulants. Avec cette 49e édition du Programme de bourses d'études, la CIBPA a octroyé plus de 2,7 million de dollars. La CIBPA est parmi le plus important donateur de bourses privé au Canada.

« Tout comme les années précédentes, cette cérémonie est le résultat de l'incroyable dévouement collectif, chapeauté par Me Rita de Santis, M. Gian Carlo Biferali, M. Angelo Lepore, les donateurs et les nombreux volontaires qui ont dévoué leurs ressources et leurs énergies à cette noble cause. » a dit M. Giovanni Chieffallo, président de la CIBPA. « Il est très important que les individus et les organisations représentant la Communauté unissent leurs efforts et continuent de construire et d'entretenir un réseau unifié de façon à mieux répondre aux besoins des nos jeunes. »

L'investissement dans le savoir et le développement intellectuel des jeunes est important pour l'éventail de la Société; l'éducation est précurseur de richesse, de croissance, d'appréciation culturelle, de vigueur et d'autonomie communautaire.

« Inspirés par le succès d'une telle initiative, la CIBPA prône la mise en commun des efforts de la leadership de la Communauté afin de garantir la disponibilité de fonds pour nos étudiants pour des générations à venir. »

La CIBPA est un organisme à but non lucratif voué au développement d'opportunités d'affaires et de réseautage, par l'entremise d'activités professionnelles, sociales et culturelles. Elle s'engage à donner une voie d'influence et de force collective à notre communauté dans toutes les sphères d'activités politiques.

La Voce, fa i complimenti alla CIBPA, al suo consiglio d'amministrazione e al comitato delle borse di studio per il prezioso contributo di questo organismo in favore degli studenti d'origine italiana. Agli studenti, auguriamo una brillante carriera universitaria e professionale.

Associazione Gente d'Affari & Professionisti Italo-Canadesi Inc.



Au nom du Conseil d'administration de la CIBPA, nos voeux les plus sincères pour un heureux temps des fêtes et une nouvelle année des plus prospères. À tous, santé et beaucoup de bonheur!

Giovanni Chieffallo,
Président

8370 Lacordaire Boulevard, Suite 310,
Montreal, Quebec H1R 3Y6
Phone: 514-254-4929 Fax : 514-254-4920
Email: info@cibpamontreal.com
www.cibpamontreal.com



Dans la photo : g à d - assis : Maître de cérémonie – Marianna Simeone; PhD Professeur, McGill Provost - Dr. Anthony C. Masi; Commandante Division « C » de la Gendarmerie Royale du Canada au Québec - Line Carbonneau; Présidente de la campagne de levée de fonds - Me Rita Lc de Santis; Avocate, Boursière de la CIBPA en 1983 - Me Angela Di Virgilio; Président de la CIBPA - Giovanni Chieffallo; Éditrice Corriere Italiano - Carole Gagliardi; Président du programme des bourses d'études, Gian Carlo Biferali



*Le debut d'un rêve...
Where it all begins*

Plaza Volare MK



6600 chemin de la Côte-de-Liesse
St-Laurent • (514) 735-5150
www.plazavolare.com

La Plaza MK



420 Sherbrooke West
Montreal • (514) 499-7777
www.la-plaza.ca

Embassy Plaza MK

1003C Boul. Curé-Labelle
Laval • (450) 781-0808
www.embassyplaza.com



6086 Sherbrooke East
Montreal • (514) 255-2922
www.bufferantique.com

ESIGETE I

Funghi di Calabria

Mario Di Meo
Distributore
C.M.C. Inc.
Import-Export

- 1) PORCINI SILANI (secchi e congelati) Prodotti cosentini
- 2) Pasta "Forte"
- 3) Pasta "Conte"
- 4) Friselle "Spiga d'oro"
- 5) Taralli "Spiga d'oro"
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani



*Buone
Feste*

Tel. 514.385.6445 / 514.381.8935
Fax. 514.385.6446
cmcimports@bellnet.ca



837 Place Chaumont
Ville d'Anjou
Québec H1K 1N3
Tel.: 514.35.000

Tony Verrillo



- Matrimoni
 - Fidanzamenti
 - Shower
 - Karaoke
- Musica per tutte le occasioni

Cell: 514.984.6914

Grazie e Buon Natale sig. Benigno, sei veramente all'immagine delle soluzioni

FOTOPRO INTERNATIONAL

Fotografie professionali per qualsiasi occasione

Servizio personalizzato
Battesimi • Comunioni • Cresime
Fidanzamenti • Matrimoni • Anniversari
Eventi speciali (servizio giornalistico)

Michele A. Benigno
C.: 514.892.1077
fotopro@bell.net

T.: 514.389.2757
514.400.2493
F.: 514.389.6146
USA.: 518.772.0793



L'interMARCHÉ LATINA (1980)

11847, rue Lachapelle, Montréal (Québec) H4J 2M1

Tél.: 331-5879 • Fax: 331-5874

L'interMARCHÉ ST-MICHEL

10181, boul. St-Michel, Montréal-Nor (Québec) H1H 5G9

Tél.: 955-5825 • Fax: 955-8144

Ben Mar 90 INC

9200, rue Robert Armour (RDP) Montréal (Québec) H1E 2H1

Tél.: 334-2328 • Fax: 334-1878

L'interMARCHÉ BELLEROSE

134, Boul. Bellerose, Vimont, Laval (Québec) H1H 5G9

Tél.: (450) 663-2222



Buon Natale auguri e pace in famiglia

LA VOCE HA SCELTO OTTO EVENTI CHE HANNO SEGNA TO IL 2010:



LA MAREA NERA

L'impianto di trivellazione Deepwater Horizon nel golfo del Messico, subappaltato dalla compagnia petrolifera British Petroleum, il 20 aprile scorso ha preso fuoco esplodendo. E ha provocato una fuoriuscita di petrolio sul fondo del mare che è proseguita fino al 15 luglio. Solo fino al 26 giugno la marea nera è stata pari a 644 milioni di litri. Nel tentativo disperato di fermare la marea nera sono state formulate le proposte più bizzarre: asciugoni grandi come campi da calcio, tappi giganti, barriere di capelli e persino il lancio di bombe atomiche.



LA CENERE DEL VULCANO ISLANDESE

Caos aeroporti in tutta Europa: il D-day è il 14 aprile scorso. Il 20 marzo il vulcano islandese Eyjafjallajökull ha eruttato, e la nube di cenere, spostata dai venti, quasi un mese dopo ha invaso lo spazio aereo di diverse nazioni. «E' la prima volta nella storia del traffico aereo europeo che dobbiamo affrontare un'emergenza del genere», ha dichiarato Brian Flynn, vice direttore delle operazioni di Eurocontrol. Secondo l'organizzazione internazionale delle compagnie aeree, International Air Transport Association (Iata), in tutto è stato pari a 100 milioni di euro l'ammontare delle perdite per le compagnie europee nei primi cinque giorni dello stop ai voli, cui si aggiungono 50 milioni per i vettori del resto del mondo.



LA CRISI ECONOMICA EUROPEA

Il 2010 è stato l'anno dei P.I.G.S: per Portogallo, Irlanda, Grecia e Spagna gli esperti avevano previsto momenti difficili, e così è stato. Il caso più eclatante è stato quello greco. La crisi del debito greco ha radici lontane ma esplose, nei fatti, nell'arco di pochi mesi. Le stime sul deficit dello scorso anno attribuivano al Paese un tasso del 12,5 per cento sul Pil, la disoccupazione toccò il 9,6 per cento e il debito pubblico quota 113,4, ma con stime per l'anno successivo del 120,8 per cento, record negativo europeo.



DISASTRI AMBIENTALI

Circa 230mila morti per tre disastri naturali nell'arco di soli cinque mesi: i terremoti di Haiti e Cile e l'alluvione in Pakistan. Quello di Haiti è il terremoto che ha causato in assoluto più morti negli ultimi 500 anni. Nella storia si conoscono solo due terremoti dalle conseguenze più disastrose: quello del 1556 nello Shaanxi, in Cina, e quello del 526 ad Antiochia. Il 27 febbraio invece in Cile è stata registrata una scossa ancora più forte, di magnitudo 8,8. La Nasa ha rivelato che il terremoto del Cile è stato così potente che ha spostato l'asse di rotazione terrestre di 8 centimetri. Il bollettino ufficiale del governo cileno parla di 521 morti. Altre duemila persone sono state invece uccise dalle inondazioni in Pakistan iniziate nel giugno scorso. A causare le inondazioni sono state le pesanti piogge monsoniche. E la colpa è di una particolare anomalia climatica che nasce e si sviluppa nel Pacifico, chiamata El Niño.



LA CRISI POLITICA ITALIANA

Ex segretario del partito di destra Msi, Gianfranco Fini è il fondatore di Alleanza nazionale (An), che dal 1994 fa parte della coalizione di centrodestra guidata da Silvio Berlusconi. Fini nel tempo ha però progressivamente modificato le sue posizioni politiche e questo ha creato contrasti sempre più gravi con Berlusconi.

Se lo scontro si è inasprito dopo l'elezione di Fini come presidente della Camera. Forza Italia fondato da Berlusconi e An da Fini, nel 2008 si sono fusi nel Popolo della libertà (Pdl), creando una convivenza forzata tra due personalità molto diverse. Il 22 aprile quindi è arrivata la resa dei conti in occasione del direttivo del Pdl, con Fini e Berlusconi che si sono fronteggiati in diretta tv. Portando all'espulsione di Fini dal partito con un documento firmato dall'ufficio di presidenza del Pdl.

Una rottura che ha modificato la scena politica: il centrodestra, uscito dalle elezioni con un'ampia maggioranza, si è trovato in difficoltà, con il rischio di elezioni anticipate. Fini ha infatti fondato un suo partito, chiamato Futuro e libertà per l'Italia (Fli).



L'ANNO ORRIBILE DI BARACK OBAMA

Il 2008 ha decretato il successo di Barack Obama, il 2010 è stato l'anno del suo fallimento. Sia in patria che nei rapporti internazionali, la stella del presidente afro-americano si è offuscata. Il 2 novembre scorso si sono tenute le elezioni di Midterm, per rinnovare la Camera e un terzo del Senato degli Stati Uniti. Il partito repubblicano (Gop) ha trionfato alla Camera. L'avanzata del GOP si è fatta sentire anche nella battaglia per i governatori, dove ha strappato dieci Stati al partito di Obama. A trainare la vittoria dei repubblicani è stato il cosiddetto Tea Party, un movimento anti-tasse dal programma libertario. Alla Camera la speaker democratica Nancy Pelosi ha ceduto il posto al capogruppo repubblicano John Boehner. Ai repubblicani sono andati 240 seggi e ai democratici 183: la maggioranza è di 218. Il GOP ha strappato ai democratici almeno 58 seggi. E' il più importante spostamento nelle preferenze degli elettori da quando, nel 1994, durante la presidenza di Bill Clinton, i repubblicani conquistarono 54 seggi.



L'ODISSEA DEI MINATORI CILENI

Lo scorso 5 agosto un pozzo della miniera di oro e rame di San José in Cile crolla. Nel disastro rimangono coinvolti e intrappolati a 700 metri di profondità 33 minatori. Il caso ha una immediata diffusione globale e la notizia rimbalza nella rete e sulla stampa internazionale creando un vero e proprio reality show che ha visto come conduttore e ideatore il presidente del Cile San José Piñera. Per la prima volta un lavoro pericoloso come quello del minatore ha conquistato un'attenzione mai avuta in precedenza. Un'aspettativa senza pari è nata nei confronti della sorte dei 33 uomini che hanno ottenuto in tempi record soccorsi sia dallo Stato, che dal settore privato, grazie anche alla straordinaria unità nazionale dimostrata dal popolo cileno. Anche se l'evento ha finito però inevitabilmente per essere spettacolarizzato. Dopo 69 giorni di permanenza forzata sotto terra, il 12 ottobre a mezzanotte, sono iniziate le operazioni di salvataggio durate circa 24 ore.



LE RIVELAZIONI DEL SITO WIKILEAKS FANNO TREMARE LA DIPLOMAZIA MONDIALE

Wikileaks è un'organizzazione non profit attiva nel campo dei media che raccoglie documenti segreti da fonti anonime, ne verifica l'autenticità e poi li pubblica tramite i suoi server che si trovano in Belgio e Svezia (le cui leggi nazionali proteggono questo tipo d'attività). Il fondatore di Wikileaks è Julian Assange, 39 anni, nato in Australia. Nel luglio scorso il sito ha pubblicato documenti che rivelano informazioni segrete sulla guerra in Afghanistan, come l'uccisione di civili, l'occultamento di cadaveri, l'esistenza di un'unità militare americana il cui compito sarebbe «fermare o uccidere» talebani, anche senza processo. Diversi anche i documenti relativi all'Esercito italiano. Tra le indiscrezioni emerse, quella secondo cui Salvatore Maracino, che secondo la versione ufficiale si è suicidato in Iraq, sarebbe in realtà stato colpito accidentalmente nel corso di un'esercitazione militare. Da altri rapporti emergerebbe invece che i militari italiani avrebbero fatto fuoco su un'ambulanza nella quale si trovavano civili, e non uomini armati come affermato dall'Esercito. Il 28 novembre l'attività del sito conosce un nuovo picco con la divulgazione di migliaia di file segreti: email dai contenuti scottanti e documenti zeppi di giudizi molto poco lusinghieri su Capi di Stato e politici di mezzo mondo. "Berlusconi inetto e incapace": sono frasi come questa, pronunciate da ambasciatori e ministri, a minacciare l'equilibrio della diplomazia internazionale. Hillary Clinton contrattacca: "Un attacco alla comunità mondiale". La risposta di Assange è immediata: "Pubblicheremo ancora".



I Giganti mettono le vele

Alle 13,02 del 31 ottobre, diverse barche a scafo unico o molteplici sono partite per una delle regate transoceaniche più famose. Trentadue anni dopo la sua creazione (1978), questa corsa in solitario che collega Saint-Malo (Francia) a Pointe-à-Pitre (Guadalupa) è sempre seguita con passione. Questa corsa si disputa una volta ogni quattro anni e per la 9a edizione hanno partecipato 84 concorrenti.

LA CORSA

- Percorso più corto (3150 miglia)
- Percorso del record di Lionel Lemonchois nel 2006 (3797 miglia)
- Percorso degli alisei (percorso più lungo, ma con maggiori probabilità di avere venti favorevoli)

UN 60 PIEDI SOTTO LALENTE

ALBERO
Altezza: 36 m
Il piede in inox permette di sostenere fino a 13 tonnellate di carico.

LA BOMA

La cabina di pilotaggio
In questo spazio lo skipper può dormire per 10 o 20 minuti e al suo interno si trova la maggior parte degli strumenti di navigazione.

1 solo skipper

Antenna satellitare per comunicare

Motore a propulsione
permette di andare fino a 5 nodi e di caricare le batterie

LA CORSA

Lunghezza: 31,50 m
Larghezza: 22,50 m
Peso: 15 tonnellate
Pescaggio: 5,70 m
Tirante d'aria: 41 m
Lunghezza della boma: 12 m

Grande vela: 288 m²
Gennaker: 390 m²
Piccola vela: 123 m²

Bicicletta:
permette allo skipper di guidare il mulino con i piedi e non solo con le mani

Utilizzo:
per delle manovre di 3-4 minuti

Interesse:
alternare tra braccia e gambe per guadagnare in resistenza

SEMPRE PIÙ VELOCI...

	23 giorni
	18 giorni
	14 giorni e 15 ore
	14 giorni e 10 ore
	14 giorni e 6 ore
	12 giorni e 6 ore
	13 giorni e 13 ore
	7 giorni, 17 ore e 19 min.

In media dal 30 al 35 % degli skipper arrivano a destinazione

LE DIFFICOLTÀ DELLA STRADA DEL RUM

Partire in inverno, arrivare sotto il sole delle Antille... il prezzo da pagare è caro, tra avarie, rotture, abbandoni e capovolgimenti soprattutto nella prima settimana della regata.



Desjardins
Cassa popolare
Canadese Italiana

SEDE CENTRALE
6999, boul. Saint-Laurent
Tel. 514-270-4124
www.desjardins.com/caissecanadienneitalienne



*Mariano A. De Carolis e i direttori dei 9 centri di servizi
Augurano Buon Natale e Felice Anno Nuovo
Wishing you a beautiful holiday season and a New Year of peace and happiness.*

Me Anna Colarusso

Avocate - Barrister & Solicitor

Kaperonis & Colarusso,
1 De Castelnau Est, Suite 201
Montréal, Qué. H2R 1P1

Tél.: (514) 495-4790 / 7737

Fax: (514) 495-3310

Bar Café Sorrento

Tony e Charlie Messina

Satellite
Écran géant
ral America

Licence Complète
Bière en fût
Salle d'Amusement

5440, Jean-Talon est H1S 1L6

Tél.: 514.593.1822



Manufacture de meubles

VALENTINO



Joe Valentino, Presidente

6950, Couture

St-Léonard, Qc, Canada H1P 3A9

Tél.: (514) 325-4222 Fax: (514) 325-9497

E-mail: joe@valentínofurniture.com

www.valentínofurniture.com

*Che la gioia e il calore di queste feste entri nel tuo cuore e ti doni
tanta serenità AUGURI*

Cibo e regali hi-tech in testa alla lista natalizia degli italiani

Si avvicina sempre di più il Natale 2010 e come ogni anno inizia la corsa ai regali da fare a parenti e amici. Secondo quanto rilevato da Confcommercio, in Italia i regali che vanno per la maggiore sono gli alimentari e i prodotti hi-tech. Gli italiani quindi hanno le idee ben chiare su cosa regalare a Natale. Gli alimentari sono in cima alla lista, forse perché in questo periodo di crisi vengono più apprezzati di un libro o di un oggetto inutile. I prodotti "Made in Italy" sono tra i più richiesti, visto che gli italiani sono un popolo di buongustai. I regali tecnologici sono tra i regali più richiesti e più fatti, tra cellulari, palmari, fotocamere digitali e console di videogiochi. Per i bambini

ovviamente ci sono i giocattoli, su cui però bisogna stare molto attenti alle normative di legge e soprattutto a non comprare giocattoli nocivi a basso costo. Anche regalare capi d'abbigliamento rientra fra i regali più effettuati anche se proprio questi ultimi sembrano essere quelli che maggiormente rientrano nei desideri delle persone, forse a causa dei gusti personali sul vestiario.

Il classico maglione di lana, diciamo che ha stufato. Da registrare anche che gli italiani acquisteranno i regali di Natale nei grandi centri commerciali preferendoli ai piccoli negozi. Anche gli acquisti on-line sono in crescita.

Cesti natalizi fai da te per Natale 2010: come prepararlo

Anche quest'anno tra i regali del Natale 2010 che si metteranno sotto l'albero, troviamo le ceste in vimini con prodotti enogastronomici.

Per riuscire a confezionare delle ceste natalizie di tutto rispetto bastano pochi accorgimenti. Anzitutto rispetto alle ceste già pronte, quelle fai da te hanno il vantaggio di costare meno e di contenere solo prodotti che realmente sapete saranno graditi.

Ma le ceste non sono tutte uguali e si differenziano in due grandi categorie: ceste aziendali e ceste per amici e parenti.

Partiamo con quelle aziendali:

- Scegliete ceste in vimini di medie dimensioni e dai colori neutri.

- Paglia trasparente come base.
- Due bottiglie di spumante, uno secco e uno dolce, purché di marca.
- Un pandoro o un panettone a scelta.
- Una confezione di cioccolati.
- Un pacco di pasta particolare, in confezione regalo.
- Un barattolo elegante di sugo o pesto.
- Carta trasparente per confezionare e una bella coccarda oro.
- Un biglietto augurale semplice e distinto con un messaggio di auguri formale, da pinnare all'esterno.

Le ceste per amici e parenti possono invece essere più confidenziali:

- Scegliete ceste in vimini anche colorate e rifinitele con nastri natalizi intrecciati a fiocco e porporina.
- Paglia trasparente come base.
- Spumante solo se piace, altrimenti un buon vino fatto in casa.
- Dolci e cioccolati fatti con le vostre mani.
- Un bel panettone o pandoro farcito con crema, che potete fare voi o comprare in pasticceria.
- Salumi e formaggi, che andranno riposti nella cesta poco prima di regalarla.
- Vasetti di miele biologico e marmellate particolari.
- Prodotti per celiaci nel caso qualcuno della famiglia soffra di questa malattia.
- Un biglietto augurale anche spiritoso con i vostri auguri più sinceri.
- Carta trasparente e coccarda per chiudere la cesta.

*Un sincero augurio di Buone Feste
e un caloroso augurio di un Buon Anno pieno
di gioia, prosperità e salute*

VENDUTO

DA VENDERE

Nancy Forlini
Agent immobilier agréé

RE/MAX 374-4000
RE/MAX ALLIANCE N.F. INC.
COUTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

VENDUTO

DA VENDERE

Nancy Forlini
Agent immobilier agréé

RE/MAX 374-4000
RE/MAX ALLIANCE N.F. INC.
COUTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

VENDUTO

DA VENDERE

Nancy Forlini
Agent immobilier agréé

RE/MAX 374-4000
RE/MAX ALLIANCE N.F. INC.
COUTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

VENDUTO

DA VENDERE

Nancy Forlini
Agent immobilier agréé

RE/MAX 374-4000
RE/MAX ALLIANCE N.F. INC.
COUTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

VENDUTO

DA VENDERE

Nancy Forlini
Agent immobilier agréé

RE/MAX 374-4000
RE/MAX ALLIANCE N.F. INC.
COUTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

L'insegna che VENDE
NANCY FORLINI 374-4000

2700597



Torino illumina il Natale con la 13ma edizione di Luci d'artista

Illuminare Torino, coinvolgendo artisti torinesi e non, è un progetto che risale al 1997, quando

Fiorenzo Alfieri, allora Assessore al commercio e alla promozione della Città, propose all'artista genovese Emanuele Luzzati di creare un intervento di forte impatto scenografico nei Giardini

Sambuy di fronte alla Stazione di Porta Nuova. Venne così ideato e realizzato il Presepio, rappresentazione della Natività. L'idea di illuminare la Città nasceva da un'esigenza concreta: una richiesta di aiuto al Comune da parte del mondo del commercio, il soggetto storicamente responsabile dell'illuminazione decorativa in occasione del Natale. La richiesta era appunto quella di ricevere un sostegno maggiore da parte dell'istituzione locale, dal momento che il servizio svolto dai commercianti poteva a tutti gli effetti essere considerato un bene di tipo pubblico, un servizio alla cittadinanza. L'amministrazione raccolse tale richiesta e diede il suo consenso ad intervenire purché questa fosse l'occasione per un innalzamento della qualità delle luci natalizie. Il progetto raccolse da subito l'approvazione e l'apprezzamento non solo dei commercianti, ma anche dei cittadini e dei turisti.

L'anno successivo, utilizzando le parole di Alfieri, tratte dall'introduzione al primo catalogo su Luci d'Artista a Torino, "Mettendo insieme con gradualità proposte nostre, di alcune associazioni di via, di esperti, di artisti, di cittadini ci trovammo tra le mani un progetto davvero straordinario" (Electa, 1998).

Vennero coinvolti infatti ben 14 artisti di diverse scuole e tendenze attive in città, che concepirono ovviamente l'illuminazione natalizia non come una semplice decorazione ma come un'opera d'arte a cielo aperto. Fu solo l'inizio di una rassegna in continua crescita sia per il numero e per il grande impatto scenografico delle opere sia per la notorietà degli artisti coinvolti: 28 di cui 21 italiani e 7



stranieri provenienti da: **Belgio (Jan Ver-cruysson), Danimarca (Jeppe Hein), Francia (Daniel Buren), Germania (Rebecca Horn), Stati Uniti (Jenny Holzer e Joseph Kosuth) e Cina (Qingyun Ma).**

La peculiarità dell'evento era, ed è tuttora, quella di poter utilizzare o di interagire

con spazi non canonici ma accessibili a tutti, quali vie e piazze di Torino, con allestimenti d'arte realizzati con la luce, elemento che oltre alle sue finalità pratiche, ancestralmente ha sempre attratto e affascinato l'uomo come il suo esatto opposto "il buio".

Oltre alle caratteristiche di immaterialità, di irradiazione, declinazione in colori diversi della luce e al processo/principio chimico o fisico che la scaturisce essa è inoltre da sempre strumento espressivo per gli artisti e fonte d'ispirazione.

Dal 2001 Luci d'Artista diventa l'evento di punta di un programma dedicato all'arte contemporanea concentrato nel mese di novembre, che nelle edizioni successive ampliarà la propria durata fino a gennaio. In questo periodo si fa confluire il meglio dell'offerta in ambito artistico, coinvolgendo anche dal 2001 al 2005 i galleristi d'arte moderna e contemporanea con un progetto di opere in formato manifesto collocate sui palazzi della città.

La Collezione di Luci d'Artista nelle varie edizioni ha compreso le opere di: **Mario Airò, Vasco Are, Carlo Bernardini, Enrica Borghi, Daniel Buren, Francesco Casorati, Nicola De Maria, Enrico Tommaso De**

Paris, Richi Ferrero, Marco Gastini, Carmelo Giammello, Jeppe Hein, Jenny Holzer, Rebecca Horn, Joseph Kosuth, Emanuele Luzzati, Qingyun Ma, Luigi Mainolfi, Mario Merz, Mario Molinari, Luigi Nervo, Mimmo Paladino, Domenico Luca Pannoli, Giulio Paolini, Michelangelo Pistoletto, Luigi Stoisa, Francesco Tabusso, Jan Ver-cruysson e Gilberto Zorio, Tobias Rehberger.



8405, Lafrenai
Saint-Léonard (Qc) H1P 2B3
tél.: 514.324.8039
fax.: 514.324.3024



Patronato INCA-CGIL

Associazione



Canada
**NUOVO
ORARIO
D'UFFICIO**

Da lunedì al venerdì
9:00 - 18:00
Sabato
9:00 - 13:00

1549, Jarry Est
Tel. 514-721-7373
Fax. 514-721-0765

SEDE di R.D.P.
8710 boul. Gouin Est,
Montréal, H1E 1C3
Tel. 514-494-2953
Fax. 514-594-9698

SEDE di QUÉBEC
1297, rue de
la Jonquière
Québec (Qc)
Tel. (418) 681-7111
1-877-721-4622

E-mail:
montreal.canada@inca.it

Servizi gratuiti

Controllo delle posizioni assicurative

Valutazione dei requisiti per la pensione

Pensioni di vecchiaia, anzianità, superstiti, invalidità

Pensioni canadesi e di tutti i Paesi convenzionati

Richieste certificati di nascita, matrimonio, foglio matricolare

Richieste "Carta di residenza" canadese

Richieste infortunio sul lavoro (CSST e SAAQ)



La direttrice Vera Rosati, assieme alle collaboratrici ELISA Avino e Maria Ciccone

Services bancaires aux propriétaires d'entreprises

Des opérations bancaires courantes pour entreprise. Des frais de compte mensuels pratiques.



Le Plan bancaire *pour entreprise* - Tirez le maximum de votre compte d'entreprise, notamment d'options flexibles et pratiques conçues pour faciliter la gestion des dépenses de l'entreprise. Destinées expressément aux petites entreprises, les options du Plan bancaire *pour entreprise* ont été pensées en fonction de tous vos besoins qui concernent les dépôts et les dépenses. Ces options comprennent des services bancaires en ligne, au guichet automatique et par téléphone de même qu'une protection contre les découverts utile en cas de besoin. Choisissez le plan qui répond aux besoins de votre entreprise.

Pour plus de précisions sur le Plan bancaire *pour entreprise*, passez à votre succursale Scotia et rencontrez un spécialiste des petites entreprises.

Services aux petites entreprises



Sal Mariani
Directeur

1900 McGill College
514-499-4850 x7000

sal.mariani@banquescotia.com

* Marque de commerce de La Banque de Nouvelle-Écosse. * Les options du Plan bancaire sont offertes aux entreprises réalisant un chiffre d'affaires d'au plus cinq millions de dollars. * Sous réserve d'une limite de 5 000 \$ et de l'approbation du crédit. Des frais d'intérêts standard s'appliquent. Les frais s'ajoutent aux frais mensuels du compte. ** Marque déposée de La Banque de Nouvelle-Écosse.



GOLF STE-ROSE
PARCOURS SEMI-PRIVÉ

LE CLUB DE GOLF STE-ROSE REMERCIE SES
MEMBRES ET CLIENTS POUR UNE EXCELLENTE
SAISON 2010

*Il Club de Golf Ste-Rose
augura un Felice Natale e un prospero
Anno Nuovo e di bel tempo per giocare a golf.*

Visitez notre site web pour tous les détails

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI ! 450-628-6072 | 1400, Mattawa, Laval | www.golfste-rose.com

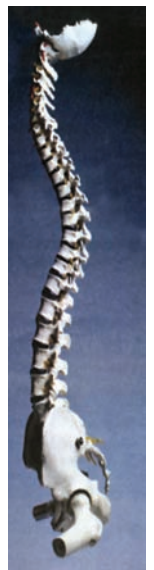


La Dottoressa GRACE
TRIDICO titolare della clinica
chiropratica TRIDICO è a
vostra disposizione.

Per ogni consiglio utile
1.705.942.4325

Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.



32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3

**JE NE VENDS
PAS
L'ASSURANCE,
JE L'ACHÈTE
POUR VOUS!**

Êtes-vous incertain d'être protégé adéquatement?

Protégez votre production et assurez la continuité de vos revenus. Contactez un expert qui travaille pour vous afin de répondre à vos besoins d'assurance, que ce soit sur le plan **industriel, commercial.**

Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance collective, d'assurance hypothécaire, d'assurance salaire, ou pour vos REER, FERR ou autre.

atridico@racinechamberland.com
www.racinechamberland.com

Consultez-moi pour votre assurance voyage avant de partir!



Arturo Tridico, C.d'A.A.
Vice-président

Courtier en assurance de dommages
Conseiller en sécurité financière
Conseiller en assurance et rentes collectives
514.781.2424



Prevenire l'uso di droga nei nostri giovani

Dr. Maiolo

Teniamo moltissimo ai nostri cari figli e nipoti, vero? Facciamo tanti sforzi per il loro benessere, giusto?

Se è così, perchè noi, genitori moderni, all'avanguardia e nonni sempre più coinvolti, spesso chiudiamo un occhio quando si tratta della tossicodipendenza? La droga non colpisce solo i giovani degli altri ma potrebbe essere presente anche nella nostra famiglia!

La cruda realtà è che la droga può colpire senza discriminazione di razza, di stato finanziario, religione o professione. Semplicemente detto, la droga prende il controllo del giovane al punto di trascurare tutto il resto, compresi la sua famiglia, la salute, gli amici e la scuola. Nel Québec, uno studio effettuato dal Institut de la statistique du Québec nel 2006 ha constatato che l'8% dei giovani nelle scuole medie (età compresa dai 12 ai 17 anni) avevano fatto uso di sostanze allucinanti.

Ma perchè prendono la droga, hanno tutto, molto di più di quando eravamo giovani noi.. non gli manca niente..?

Molti giovani fanno uso di droghe per cercare di fuggire dai problemi che potrebbero avere a casa, con gli amici oppure a scuola.

Ma quali problemi potrebbero esserci a casa? Non importa quale sia la natura del problema che ci potrebbe essere a casa, alla fine il giovane si puo' sentire impotente e ansioso, e quindi piu' vulnerabile. Per esempio: vivere in un ambiente di violenza verbale e/o fisica; quando ci sono problemi finanziari; ansietà provocata dalla separazione/divorzio dei genitori, problemi di salute dei cari, ecc.

A scuola, il giovane potrebbe, per esempio, sentire molta pressione dai coetanei per prendere la droga, oppure pressione dai genitori per raggiungere il successo a scuola. Purtroppo, non solo è rimasto il problema iniziale, ma le droghe creano una nuova serie di problemi. La famiglia è la protezione più importante per prevenire i problemi di droga e abuso di sostanze in generale. Per prevenire il problema della tossicodipendenza, in qualità di genitori o nonni, apriamo le vie della comunicazione con i nostri giovani.

Janice Clarini, Professoressa (Special care counseling), Cégep Vanier, Montréal, Dott. Giuseppe Maiolo, medico, presidente dei Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec. Luciana Conte, Servizi Comunitari Italo-Canadesi del Québec

Non avere paura di chiedere aiuto o confidarti con un membro della tua famiglia, un maestro(a), guidance counsellor, ecc

CHIEDI AIUTO PRIMA DI PENSARE DI USARE LA DROGA

Vogliamo esserti vicino in questo momento buio della tua vita. Sei importante per noi e la comunità vi può aiutare.

Dove puoi trovare aiuto:

Servizi Comunitari Italo-Canadesi Tel.: (514) 274-9462

Drugs: Help and Referral Tel.: (514) 527-2626 (24 ore al giorno/7 giorni la settimana)

Caritas Tel.: (514) 722-7912

Toxico-Stop Tel.: (514) 327-6017

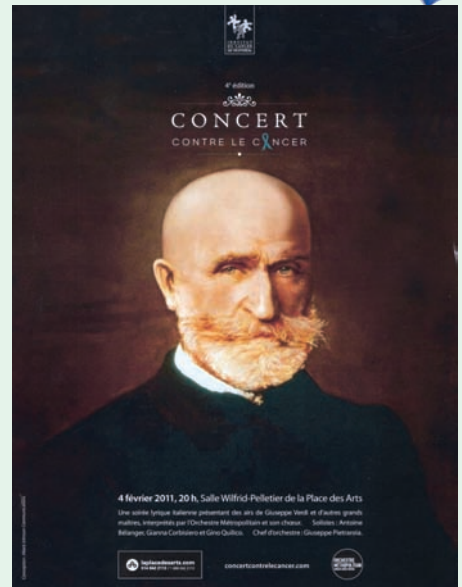
Tel-Aide Tel.: (514) 935-1101

Santé et Services sociaux Qué. Tel.: 811

Tous ensemble contre le Cancer le 4 février 2011



La Voce invite ses lecteurs et toute la communauté à participer le 4 février 2011 au Concert contre le Cancer, organisé par l'Institut du Cancer de Montréal. Nous vous invitons à soutenir cet extraordinaire concert en faveur de la recherche médicale. Le président de la campagne de financement est le vice-président exécutif de RBC Banque Royale, M. Tony Loffreda.



L'Institut du cancer de Montréal vous convie à la 4e édition de ses Concert contre le Cancer, qui aura lieu le vendredi 4 février 2011, afin de financer son programme Rapatriement des cerveaux. Au programme cette année : une soirée lyrique italienne, avec les plus grands airs de Verdi, Puccini, Donizetti, etc. L'Orchestre Métropolitain et son Chœur seront dirigés par un chef invité de l'Opéra de Victoria, Maestro Giuseppe Pietrarroia. Trois solistes interpréteront ces airs, soit Gino Quilico, Gianna Corbisiero et Antoine Bélange. En 2007, un besoin urgent a donné lieu à la mise sur pied du programme «Rapatriement de cerveaux». Cette urgence découlait du fait qu'il n'y avait pas eu de recrutement de chercheurs à l'axe cancer du centre de recherche du centre hospitalier de l'Université de Montréal depuis 2002. Spécifiquement, le retard s'expliquait par le fait que l'appui financier accordé aux chercheurs québécois par des grands centres de recherche américains ou canadiens pour le démarrage de leur équipe de recherche est nettement supérieur à l'appui que le centre de recherche est financièrement en mesure d'offrir. C'est donc pour remédier à cette situation que, suite à des consultations avec la direction du centre de recherche et la faculté de médecine de l'Université de Montréal, l'Institut dont la mission est d'appuyer l'axe cancer du CRCHUM a lancé son programme «Rapatriement de cerveaux». Le but de ce programme est de générer les ressources financières nécessaires pour permettre à l'axe cancer de concurrencer les grands centres et de rapatrier à Montréal des chercheurs de haut niveau.

Pour être le moins compétitif, il a été décidé qu'il fallait offrir aux chercheurs talentueux qui ont complété leur stage de post-doctorat un fonds de démarrage minimum de 50 000 \$ annuellement pendant cinq ans, et que c'était là une condition essentielle au recrutement des meilleurs. Il a été établi que ces fonds d'établissement constituent non seulement le meilleur attrait pour les candidats, mais aussi un levier et un investissement exceptionnels. En effet, les statistiques démontrent que chaque dollar investi en fonds d'établissement est multiplié par six en fonds de subventions compétitives que les chercheurs peuvent obtenir quelques années après leur établissement.

Pour réserver vos billets dès maintenant, veuillez contacter :

Mme Maral Tersakian

(514) 890-8213 poste 1 - www.icm.qc.ca

dicembre 2010-www.lavoce.ca

L'Italia e le comunità italiane nel mondo

Il Rapporto Italiani nel Mondo 2010, curato dalla Fondazione Migrantes e pubblicato oggi (2 dicembre) a Roma, ha rivelato anche in questa quinta edizione molti aspetti inediti o meno conosciuti dell'emigrazione italiana all'estero. Accanto alla consolidata capacità di fornire dati statistici aggiornati e documentati, il Rapporto 2010 fornisce infatti tantissime testimonianze e indicazioni sull'associazionismo a carattere regionale, sulla fuga dei cervelli e relativo successo che molti giovani laureati italiani raccolgono all'estero, ma anche sui fenomeni linguistici di esclusione-inclusione sociale e scolastica dei connazionali italiani residenti all'estero, in particolare in età scolastica. Ma anche informazioni utilissime sui nuovi linguaggi dei giovani italiani nati all'estero, come pure sulla crescente avanzata di molti nostri connazionali nel campo dell'imprenditoria e del lavoro autonomo.

Un capitolo di grande interesse è rappresentato dagli approfondimenti tematici che spaziano dalla condizione degli italiani in Irlanda all'emigrazione nella canzone d'autore italiana e l'influenza del tango sulla nostra cultura. Franco Narducci, parlamentare e presidente dell'UNAIE (Unione nazionale associazioni immigrati ed emigrati), è intervenuto alla presentazione del Rapporto 2010 per illustrare i tratti salienti del dossier "La scuola italiana all'estero: difficoltà economiche e mancanza di pianificazione", da lui curato e in linea con i contributi di analisi e riflessione offerti anche negli ultimi anni al Rapporto della Migrantes. "Ci sono tante buone ragioni per dare impulso e sostanza alla diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo" ha sostenuto in apertura dell'intervento il Deputato eletto all'estero, auspicando che sulla scia delle cinque "ragioni" illustrate si possano focaliz-

zare le difficoltà che frenano anziché incentivare gli interventi culturali, che innegabilmente "aprono le porte del mondo". Ha poi ricordato che i giovani italiani all'estero nel 2008, in occasione della loro prima Conferenza mondiale, invocavano proprio questo tipo d'intervento: maggiori sforzi per la promozione della lingua italiana e più cultura "per non essere condannati a diventare, nel tempo, residui e quindi invisibili". Narducci ha poi evidenziato gli interessi indubbi per l'Italia: è in gioco la creazione di un "sistema Italia" finalmente rinnovato, visto che siamo italiani ma europei, italiani ma cittadini nel mondo. Ma proprio i festeggiamenti per il 150mo anniversario dell'Unità d'Italia "sono un momento propizio per ricordare al Paese il ruolo e il contributo dato dalle comunità italiane emigrate alla promozione della nostra cultura, allo sviluppo economico e all'affermazione della nostra nazione" ha rimarcato Narducci.

Dopo avere illustrato le tipologie di scuole italiane all'estero, Narducci ha elencato una serie di dati sul numero di scuole all'estero, sui di lingua e cultura, sulle scuole europee e sui lettori di Italiano, inclusi i dati relativi al bacino di utenza, e ha concluso evidenziando i danni prodotti dalla politica dei tagli lineari, concludendo poi con alcune proposte su una nuova politica d'intervento per rilanciare la scuola e la cultura italiana all'estero. Terminando il proprio intervento Narducci ha sottolineato l'incredibile indifferenza dei Governi che si sono succeduti, ostinatamente protesi a "mantenere nei cassetti le innumerevoli proposte di legge che nel tempo hanno posto la necessità assoluta di riformare la legge 153/1971 e la legge 4010/90 (Istituti Italiani di Cultura)".



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

www.primaluna.com



Tilmar
Internationale Inc.

Ardoise • Céramique • Marbre • Mosaïque • Porcelaine

Importateurs et distributeurs internationaux

Porcelaine • Céramique pour plancher et mur Résidentiel • Commercial

Johnny Volpato
Gérant des ventes

6425, boul. Couture, Montréal (Qc) Canada H1P 3J6
Tél. 514-326-0123 • T/f/c.: 514-329-4609
tilmar@qc.aira.com • www.tilmar.ca

A Dublino, 50mila irlandesi hanno manifestato contro il governo

Un corteo, scandito dal suono delle cornamuse, ha percorso Liffey Street e raggiunto simbolicamente gli Uffici Generali delle Poste di Dublino, dove fu letta nel 1916 la dichiarazione d'indipendenza. 50mila irlandesi, mobilitati dai sindacati, hanno manifestato sabato 27 novembre contro la manovra quadriennale da 15 miliardi, che il governo vuole far passare entro l'inverno. È lo scotto che l'ex tigre celtica deve pagare per ottenere il prestito di 85 miliardi di euro da Unione Europea e Fondo Monetario Internazionale. Il piano prevede tagli ai salari minimi, 28mila posti in meno e decurtazione degli stipendi nel pubblico, oltre al ritocco delle pensioni. La manifestazione arriva dopo l'ultima tegola piombata sulla testa del premier Brian Cowen: la sconfitta del candidato del suo partito nel Donegal, che ha reso ancora più risicata la sua maggioranza. Ora, con soli due seggi in più rispetto al blocco dell'opposizione, sarà ancora più dura far passare la manovra di austerità. "Sono stato eletto democraticamente leader di questo partito. Io sono il primo ministro di questo Paese e voglio continuare con il mio lavoro", ha dichiarato Cowen. Il premier ha annunciato che darà le dimissioni solo dopo l'approvazione dei tagli al bilancio. Ma l'opposizione punta a far cadere il governo prima.

L'Unione europea fissa i termini per il bilancio comunitario 2011

Il Parlamento europeo detta le sue condizioni per un accordo sul bilancio comunitario del 2011, bloccato a causa delle divergenze tra i Ventisette. Con una risoluzione approvata a larga maggioranza, gli eurodeputati chiedono garanzie sui finanziamenti futuri e una certa flessibilità nell'allocazione delle risorse. Alain Lamassoure, presidente della Commissione bilancio: "C'è un punto su cui non possiamo transigere: passi un bilancio ridotto, ma un bilancio paralizzato, questo mai". In sostanza, il Parlamento sarebbe disposto ad accettare un aumento del budget del 2,91%, ben al di sotto, cioè, di quanto proposto da Bruxelles. In cambio, vuole riservarsi la facoltà di trasferire i fondi da una linea di bilancio all'altra per far fronte a spese impreviste. E spinge per l'introduzione di un'imposta europea, al fine di garantire all'Unione più solide prospettive finanziarie. Proposte che si scontrano con l'opposizione di Londra, capofila dei paesi che stanno ostacolando l'approvazione della finanziaria 2011.



*Sinceri auguri
di Buon Natale
e Felice
Anno Nuovo
dal nostro candidato
liberale Federale*



Angelo G. Iacono
Candidat Liberal Fédéral Alfred-Pellan
www.angeloiacono.ca
angelo@angeloiacono.ca
450-575-0920

*Augura alla comunità
un Buon Natale
e un Felice Anno 2011*

Consultation
initiale
GRATUITE
sans obligations

GS
Le Groupe Serpone Inc.
SYNDIC DE FAILLITE

Besoin d'un

- Faillites personnelles et commerciales
- Propositions et médiation avec les créanciers
- Plus de 20 ans d'expérience
- Restructuration commerciale

Stationnement gratuit

Succursale de St-Eustache
183, rue St-Eustache #3
St-Eustache (Québec) J7R 2L5
Tél. (450) 473-7898
Fax. (450) 473-8873

Succursale de Bailville
1340, boul Curé Labelle # 201
Blainville (Québec) J7C 2P2
Tél. (450) 420-3420
Fax. 514-435-8958

Nouvelle Succursale de Montréal
1559, rue Bélanger Est
Montréal (Québec) H2G 1A9
Tél. 514-376-2574
Fax. -514-376-9272

Siège Sociale
Le Groupe Serpone Inc
Syndic en Faillite
7100 Jean-Talon Est
Bureau 600
Anjou (Québec) H1M 3S3
Tél. 514-355-6553 est. 26
Fax. 514-355-8423
rosi.saia@groupeserpone.com

Succursale de LaSalle
1666, rue Thierry # 108
LaSalle (Québec) H8N 2K4
Tél. 514-363-6565
Fax. 514-363-4196

Succursale de St-Constant
191, rue St-Pierre
St-Constant (Québec) J5A 2G9
Tél. (450) 638-0682
Fax. (450) 638-4278

Hautement
recommandé

www.groupeserpone.com

Café Maranello








5158 rue Jean Talon Est, Mtl. (Qc.) H1S K7 • 514.593.0836



Habitation



Industriel et Commercial



Génie Civil



Institutionnel



*La nostra società familiare
al servizio delle più importanti
imprese edili della metropoli di
Montreal ci uniamo: direzione
e personale per augurare
un Felice Natale
e un prospero
Anno Nuovo
all'intera comunità
italiana, a cui siamo
fieri di appartenere.*

11135 Bellevois, suite 200, Montréal (Québec) H1H 3E3

Tel. 514.325.9549

Fax. 514.325.9877

Info@santco-org.com

www.santco-org.com



Approvato l'Ordine del Giorno di Franco Narducci per il ripristino dei fondi alla Dante Alighieri

L'on. Franco Narducci (PD) ha espresso soddisfazione per l'approvazione del suo Ordine del Giorno in cui si impegna il Governo "a ripristinare la precedente dotazione in favore della Società Dante Alighieri".

Già intervenendo ieri sera nell'Aula di Montecitorio, in sede di dichiarazione di voto sugli emendamenti, l'on. Narducci ha sottolineato che pur avendo "molta considerazione e rispetto per l'attuale crisi della finanza pubblica, i tagli alle voci di spesa non sono tutti uguali: mi riferisco al taglio alla Società Dante Alighieri, e non sono cifre milionarie; stiamo parlando di un taglio che è già stato operato in itinere nel 2010 e di una ulteriore diminuzione di risorse prevista per il 2011".

Narducci, considerando che Gianni Letta è anche vicepresidente della Società Dante Alighieri, si è appellato "a tutti gli onorevoli colleghi affinché approvino questo emendamento, perché si tratta di rendere giustizia ad una Società che promuove e proietta l'immagine positiva dell'Italia nel mondo, la nostra cultura e la nostra lingua: vale a dire i valori veri, tutti quelli che rappresentano una grande forza per l'Italia". "È possibile – si è chiesto il parlamentare del PD - che su questi aspetti non si riesca a trovare una convergenza e a dire «sì» a un emendamento che renderebbe giustizia al lavoro fatto da decine di migliaia di cittadini italiani in ogni parte del mondo, e al ruolo della Società Dante Alighieri?" Narducci, oggi, in seguito all'approvazione del suo Ordine del Giorno, ha auspicato che "il ripristino dei fondi avvenga il prima possibile" senza tuttavia nascondere la delusione per il fatto che in sede emendativa "non si sia riusciti a trovare quella necessaria convergenza a dire «sì» per il bene di tutti e dell'immagine del nostro Paese nel mondo".



Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville

Les Maisons Exécutives NSL

Les Maisons de ville du Nouveau Saint-laurent

Bientôt ! condos de prestige

Bureau des ventes : 7032 Henri-Bourassa O. Tél.: 514.832.0494 / www.rodimax.com





Investors Group Financial Services
Inc., I.G. Insurance Services inc.*
Financial Services Firms

Guglielmo (Bill) Pinizzotto
Senior Consultant RLU

*Financial Security Advisor, * Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity
Plans, Mutual Funds Representative

250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6

Ph. 514.935.3520 - 248

Cell. 514.944.2596

Fax 514.935.2930

Res. 450.699.5990

bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



5196 Jarry Est - St-Léonard - Québec - H1R 1Y4 - t. 514.328.0561 - f. 514.852.9452

*Buon Natale
e Felice Anno Nuovo*

café Rosso Nero

2440, Fleury, Ahuntsic
Info: 388-1727

ITAL Video Disco 87



Vasto assortimento
Films & Musica Italiana
CD, DVD
Articoli sportivi
Souvenirs italiani



5364 Jean-Talon Est

Tél: 514-255-5374

Montréal, Qc. H1S 1M2

MASTER VIDEO PRODUCTIONS

Tel: 416-534-6121 604 College Street

Toronto Ont. M6G 1B4



Restaurant fine cuisine
Italienne & Traiteur

La Molisana

(514) 382-7100



Salle de banquets et conférences • Stationnement à l'arrière • Terrasse
Pizza au four à bois • Chanteurs et musiciens pour votre divertissement

1014, Fleury Est, Montréal
info@lamolisana.ca • www.lamolisan.ca



COME ABBONARSI

La Voce

Fondata nel 1982

(29° anniversario)

20.00\$ (12 numeri), 40.00\$ per 24 numeri

(esclusivamente per l'area Nafta Centro Nord-America -
Canada fino al Messico)

Sostenitore 200\$ al Club dei leaders 500\$

NON ASPETTARE, ABBONATI!

compila questo tagliando e spediscilo subito
con l'assegno o il vaglia postale a: **LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 781-2424 - Fax: (450) 681-3107

oppure via e-mail: tridico@lavoce.ca

SI, GRADIREI RICEVERE L' ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: _____

Professione: _____

Indirizzo: _____

Città: _____ Provincia _____

Telefono: _____ Fax: _____ e-mail _____

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
le Pirate
de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

Les lauréats du 38e prix sportif canadien 2010



La Fondation Sport pur (FSP) a honoré les lauréats du 38e Prix sportif canadien (PSC), l'événement suprême de reconnaissance de l'excellence sportive au Canada.

Les prix font la promotion de l'excellence sportive au Canada et rendent hommage au travail acharné, à l'engagement et aux victoires remportées par les meilleurs athlètes de notre pays entre janvier et septembre 2010. «Le Prix sportif canadien rend hommage aux athlètes amateurs canadiens pour leur excellence sportive, leur engagement et leur leadership dans le sport», déclare Victor Lachance, directeur général de la Fondation Sport pur. Les lauréats des prix de Performance sportive, de Leadership dans le sport, d'Excellence à l'entreprise et d'Histoire de l'esprit du sport ont été décernés durant l'événement Petro-Canada Sport Leadership sportif, le 20 novembre à l'hôtel Westin d'Ottawa. La remise du Prix sportif canadien se déroule en novembre afin de coïncider avec l'événement Petro-Canada Sport Leadership sportif, où sont honorés les leaders dans le domaine de l'entraînement sportif. La vision à long terme du partenariat entre Sport pur et l'Association canadienne des entraîneurs est la Semaine des sports au Canada - un nouveau programme en voie de développement par un groupe d'organismes qui souhaitent hausser la sensibilisation à ce que le sport offre à la société canadienne. Établi en 1972, le Prix sportif canadien rassemble les chefs de file des communautés sportive et du monde des affaires qui représentent le

Les Alouettes de Montréal, champions pour une deuxième année consécutive!

Après avoir gagné contre les Roughriders de la Saskatchewan 21-18 et avoir remporté une deuxième coupe Grey d'affilée, les Alouettes ont pris d'assaut le centre-ville de Montréal, le 1 décembre. Des milliers de partisans étaient au rendez-vous pour le défilé des champions de la Coupe Grey. Les joueurs et les entraîneurs ont été acclamés tout au long de la rue Sainte-Catherine. Les partisans ont obtenu un répit de la pluie et



ont pu fêter avec les Anthony Calvillo, Ben Cahoon, Marc Trestman et compagnie. En matinée, les joueurs des Alouettes avaient été reçus à l'hôtel de ville par le maire Gérald Tremblay. Tous les membres des Alouettes ont signé le Livre d'or de la ville. Le maire en a profité pour passer une commande aux champions. « Jamais deux sans trois! », leur a lancé M. Tremblay tout en parlant de « dynastie » pour désigner les Alouettes.

Les lauréats du 38e prix sportif canadien 2010

Les Prix de performance sportive reconnaissent la performance sportive exceptionnelle. Les lauréats sont:

ATHLÈTE MASCULINE DE L'ANNÉE
Alexandre Bilodeau

ATHLÈTES FÉMININE DE L'ANNÉE
Christine Nesbitt

ATHLÈTE(S) JUNIOR(S) DE L'ANNÉE
Équipe masculine junior de volleyball
de plage (U-21 May/Schachter)

ÉQUIPE DE L'ANNÉE
Équipe masculine olympique de hockey

PARTENAIRES DE L'ANNÉE
Scott Moir/Tessa Virtue -
Patinage artistique (danse)
*Le Prix de leadership reconnaît et honore
la contribution exceptionnelle d'une per-
sonne à l'amélioration du sport.*

LE LAURÉAT EST
John Pickett.

*La catégorie Histoire de l'esprit
du sport de l'année reconnaît
et célèbre des héros canadiens.*
LA LAURÉATE EST
Joannie Rochette.

sumum de l'engagement et de la compétition au Canada : athlètes amateurs, entraîneurs, dirigeants sportifs et bénévoles. L'événement annuel fait la promotion de l'excellence sportive au Canada et rappelle aux Canadiens à quel point le sport élève l'esprit humain. Il s'agit d'un hommage rendu au travail acharné, à l'engagement et aux victoires des meilleurs athlètes de notre pays. La Fondation Sport pur est un organisme de bienfaisance qui a pris l'engagement de s'assurer que le sport contribue de façon positive à la société canadienne. Administré par la Fondation, le Prix sportif canadien s'enorgueillit des liens étroits qu'il entretient avec ses partenaires fondateurs d'aujourd'hui, notamment Athlètes CAN, l'Association des Jeux du Commonwealth du Canada, le Conseil des Jeux du Canada et le Centre canadien pour l'éthique dans le sport.



Joannie Rochette

Pour l'amour du soccer



CAMPEÃ

www.campea.com

Il Gala pugliese incorona le personalità 2010

“Ogni anno hanno la settimana ed il gala pugliesi si rivelano un grande successo grazie alla massiccia partecipazione dei tanti pugliesi che non dimenticano le proprie radici. Così come ci sono anche tanti amici italiani che ci onorano della loro presenza perché ammirano la nostra terra e la nostra cultura”. Rocco Mattiace, ha voluto omaggiare tutti i corregionali che si sono distinti con iniziative volte a preservare e tramandare la cultura della regione d'origine. Anche quest'anno i pugliesi ha mantenuto l'appuntamento con la tradizione celebrando la storia, gli usi, i costumi e la cucina della loro terra d'origine. Un'iniziativa che, dopo due giorni di esposizioni e degustazioni di prodotti tipici che ha visto la partecipazione di oltre mille persone, è culminata con la classica serata danzante presso la sala da ricevimento “Le Chateau Classique”. Oltre 400 pugliesi hanno preso parte al gala gustando le prelibate pietanze servite sulle note della musica di Johnny e Christina Capobianco. Che hanno fatto da colonna sonora pure alla consegna dei tanto attesi riconoscimenti per le personalità dell'anno.



Da sinistra il Console Antonio Poletti, il Cav. Rocco Mattiace e il proprietario della sala Signor Joe Palmieri che accoglie i due protagonisti della serata che iniziano come di consueto le prime portate di un succulento buffet a gusti e prodotti tutto dalla tipica cucina pugliese, preparata dal noto chef per eccellenza Vincenzo Bonfà.



da sinistra il console Antonio Poletti, il Cav. Rocco Mattiace che riceve il volume ricordo de La VOCE per i suoi 25 Anni di missione in Canada e posa con il Consigliere del "CGIE" nonché Consigliere Municipale di Montreal (Arr. RDP) il Dott. Giovanni Rapanà per coloro che hanno memoria, MR Rai International).

- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet • Lapin
- Caille • Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids • Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation
- Etc...



BOUCHERIE MIMMO
*il mago della vera
salsiccia barese*



da sinistra: Nick Di Bartolomis segretario dell'associazione Maria santissima degli Angeli, al centro vestito da chef il noto macellaio per eccellenza Mimmo Farella “titolare della Boucherie Mimmo” con al suo fianco la sua prediletta sposa Mara Rinaldoni, e con il fratello Vito Farella membri dell'associazione pugliese “QUASANO”.

*Complimenti al celebre Erasmo (Mimmo) Farella
nominato personalità dell'anno 2010
dalla Federazione Pugliese di Montréal*



Da sinistra: Mimmo Farella che taglia e serve la deliziosa sopressata calabrese e capicolli, che posa fieramente in esclusiva per “La Voce” (mentre soddisfava il palato del titolare del noto Ristorante “La Molisana”, Michele Cianciullo con la consorte pugliese Giovanna sotto lo sguardo gradevole dei figli).

VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS QUALITÉ ET SERVICE
5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8
Tél. 514.376.1274 / Fax. 514.376.3600



*Felicissimi auguri di un
Buon Natale
e un prospero Anno nuovo
a tutta la comunità*

**Fine cuisine
italienne**

1935, Sauvé E.
Montréal, Québec H2B 1A2
Tél.: (514) 389-4345
Télé.: (514) 381-2358
info@traiteurbonappetit.com

Alla scoperta dei tesori della provincia di Caserta

Recentemente il nostro editore si è recato in provincia di Caserta, a San Pietro Infine dove è stato accolto calorosamente da conoscenti e personalità locali, avendo la possibilità di apprezzare luoghi magnifici come l'Hotel La Terrazza sulla storia, che dista solo un'ora dal gioiello architettonico qual'è la Reggia di Caserta. San Pietro Infine occupa l'angolo settentrionale della provincia di Caserta che si incunea tra Lazio e Molise. L'antico borgo è arroccato su di uno sperone di roccia immerso in un territorio verdeggiante.

I ritrovamenti di conchiglie fossilizzate nella pietra calcarea, che qui veniva estratta per le costruzioni, attestano forse che anticamente lo sperone era sommerso da un lago. Il borgo ha origine medioevale: rimangono ancora gli stretti vicoli a gradoni e alcune case di pietra calcarea con tetti lignei, ma questi sono solo pochi resti perché San Pietro Infine fu distrutto da quindici giorni di bombardamenti nel 1944.

Le immagini di quei tetti sono state ritratte nel documentario The Battle of San Pietro di John Huston. Sul tratto della Linea Gustav che comprendeva San Pietro

Infine e Mignano Monte Lungo per la prima volta i soldati italiani combatterono al fianco degli alleati. Per i bombardamenti subiti, San Pietro infine ha ricevuto la medaglia d'oro al merito civile. Nel 1959 Mario Monicelli vi girò alcune scene del film La grande guerra. Il tour nel casertano del nostro editore, Arturo Tridico, si è concluso con l'immane visita della Reggia di Caserta in compagnia del maresciallo della Finanza, Claudio Di Florio. La Reggia di Caserta, o Palazzo Reale di Caserta, è una dimora storica appartenuta alla famiglia reale della dinastia Borbone di Napoli, proclamata Patrimonio dell'umanità dall'UNESCO. La reggia è circondata da un vasto parco nel quale si individuano due settori: il giardino all'italiana ed il giardino all'inglese.

Il Palazzo reale di Caserta fu voluto da Carlo III di Borbone, il quale, colpito dalla bellezza del paesaggio casertano e desideroso di dare una degna sede di rappresentanza al governo della capitale Napoli ed al suo reame, volle che venisse costruita una reggia tale da poter reggere il confronto con quella di Versailles.

L'editore Arturo Tridico alla Reggia di Caserta con il cugino Claudio Di Florio e nipote Alessandro Ventre.



Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo nella pace e prosperità, in modo particolare ai nostri connazionali sampietresi da Adriano Vecchiarino

LA TERRAZZA SULLA STORIA

HOTEL RISTORANTE GRANDBAR
RESORT SAN PIETRO
del cav. Adriano Vecchiarino

Resort S. Pietro del cav. Adriano Vecchiarino
Piazza San Nicola (via Portella)
GPS - Via Annunziata Lunga
81049 - San Pietro Infine
P.IVA - 02362590602

tel. (+39) 0823 1763451
fax (+39) 0823 1763091
cell. (+39) 331 3344978
info@laterrazzasullastoria.it

www.laterrazzasullastoria.it



Nel Parco della Memoria Storica, monumento nazionale...





COURRIER
INTERNATIONAL



Tel. 450.653.9000 ext. 223
Sans frais: 877.663.3434
www.cebcourrier.com



ÎLE DE MONTRÉAL
ÎLE DE LAVAL
RIVE-SUD ET BANLIEUES

ME GIOVANNI GIAMMARELLA,
B.A.L.L.D.D.N.
NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (QC) HIS 1K7
Tél.: 514.593.1002 Fax: 514.593.7470

TROPHÉES BRISSON INC.



5164 Jarry Est, St-Léonard (Qc) H1R 1Y4
Tél.: (514) 321-1093 (514) 321-0040
patgil_7@hotmail.com

Lounge 5



ESPRESSO
CAPPUCCINO
LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6353

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St- Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 514-873-4121

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222

Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225

Santa Cabrini 514-252-6000

Centro d'accoglienza Dante 514-252-1532

Montreal Children's Hospital 514-412-4400

Montreal General Hospital 514-934-1934

Royal Victoria Hospital 514-934-1934

Ste. Justine Hospital 514-731-4931

PATRONATI

SIAS (514) 382-7775

A.C.L.I. (514) 721-3696

C.I.S.L. (514) 844-0010

ENASCO (514) 252-9852

INAS (514) 326-7262

INCA-CGIL (514) 721-7373

ITAL-UIL (514) 728-4242

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 514-872-1111

Canada Customs 1-800-461-9999

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 514-873-7620

E.I. Employment Insurance 514-496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 514-873-2433

Federal Income Tax 1-800-959-8281

GST Credit Benefits 514-283-6715

Health Insurance Card 514-864-3411

Immigration Canada 514-496-1010

Old Age Pension (Canada) 514-873-2433

Passport Office 514-283-2152

Provincial Income Tax 514-864-6299

Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232

Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645

Quebec Pension Plan 514-873-2433

NOS FLEURS EXPRIMENT VOS SENTIMENTS

L'amie des fleurs
Designers en art floral

4401, Charlevoix, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges
514.279.5680 Fax: 514.270.0583

Photographe à domicile



J'immortalise vos beaux moments spontanés de la vie quotidienne : la joie, l'amour, les être chers. Les photos sont remises le jour même, sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.



zabelphoto.com
514-726-3055



MAGNUS
POIRIER



Mike Tiseo
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO



RBC Banque Royale®

La croissance, ça se discute !

Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Nous sommes fiers de souligner le travail incroyable que Soeur Pierre Anne Mandato a accompli dans les domaines de l'éducation et de soins hospitaliers. Ses capacités de gestionnaire, sa vision et une détermination hors pairs lui ont permis de rejoindre de grands objectifs. Félicitations à Soeur Mandato de toute l'équipe de RBC Banque Royale !

Tony Loffreda
Vice-président exécutif

Pour en discuter dès aujourd'hui, rendez-vous à rbcbanqueroyale.com/commerciaux/, ou communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

**Tony Loffreda, C.P.A., vice-président régional,
Services financiers commerciaux,
Ouest du Québec & Place Ville-Marie,
514 874-5836.**

**Une banque de conseils
pour vous guider.^{MC}**



MC